叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 育种者反应(breeder Reaction) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

育种者反应(Breeder Reaction)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction April 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 四月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1954 年 4 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['bri:dər] [ri'ækʃ(ə)n]
Breeder Reaction
育种者 反应

育种者反应

[baɪ] ['wɪnstən] [maːrks]
By Winston Marks
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['fri:z]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [æftɝbæθ] [dʌstɪŋ] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]
The remarkable thing about Atummyc Afterbath Dusting Powder was that it gave
这 卓越 事物 关于 - 浴后 除尘 粉末 曾是 那 它 给予
[ju:; jʊ] [ðæt] ['lʌvli] ,
you that lovely ,
你 那 迷人的 ,

Atummyc 沐浴后爽身粉的神奇之处在于它能给你带来那种令人愉悦的感受。

['reɪdiənt] , [ə'tɑ:mɪk] [lʊk] — [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
radiant , atomic look — just the way the advertisements said it would .
辐射状 , 原子 看 — 只是 这 方式 这 广告 说 它 会 .

光彩夺目，充满原子感——正如广告里所说的那样。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] !
In fact , it also gave you a little something more !
在 事实 , 它 还 给予 你 一个 小的 某物 更多的 !

事实上，它还给了你一些额外的惊喜！

[hi:; hi] ['ædvərtaɪzɪŋ] [geɪm] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][kʌt][ænd; ənd][draɪd][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .
he advertising game is not as cut and dried as many people think .
他 广告 游戏 是 不是 作为 切 和 干燥 作为 许多 人们 思考 .

广告行业并不像许多人想象的那样简单明了。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [get] [noʊ] [rɪ'zʌlts] ,

Sometimes	**you**	**spend**	**a**	**million**	**dollars**	**and**	**get**	**no**	**results**	**,**
有时	你	花费	一个	百万	美元	和	得到	不	结果	,

有时候你花了一百万美元，却一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [loʊ] - ['bʌdʒɪt] [kæm'peɪn] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['fænsi] [ænd; ənd]

and	**then**	**some**	**little**	**low**	**-**	**budget**	**campaign**	**will**	**catch**	**the**	**public's**	**fancy**	**and**
和	然后	一些	小的	低的	-	预算	活动	将要	抓住	这	公众的	想要	和

[wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

walk	**away**	**with**	**merchandising**	**honors**	**of**	**the**	**year**	**.**
走	离开	和	商品销售	荣誉	的	这	年	.

然后，一些低成本的小规模宣传活动就会吸引公众的眼球，并赢得年度最佳商品销售奖。

[let] [ˌem 'iː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] .

Let	**me**	**sound**	**a**	**warning**	**,**	**however**	**.**
让	我	声音	一个	警告	,	然而	.

不过，我必须发出警告。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [wɑːtʃ] [aʊt] !

When	**this**	**happens**	**,**	**watch**	**out**	**!**
什么时候	这	发生	,	手表	出去	!

这种情况发生时，要小心!

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	**always**	**a**	**reason**	**for**	**it**	**,**
有	总是	一个	原因	为了	它	,

凡事皆有因果。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [braɪt] [s'ləʊgənz] [ænd; ənd] [sɪ'mæntɪk] ['dʒiːniəs] .

and	**it**	**isn't**	**always**	**just**	**a**	**matter**	**of**	**bright**	**slogans**	**and**	**semantic**	**genius**	**.**
和	它	不是	总是	只是	一个	事情	的	明亮的	口号	和	语义	天才	.

这并不总是仅仅是响亮的口号和语义上的天才之举。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ɪt'self] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .

Sometimes	**the**	**product**	**itself**	**does**	**the**	**trick**	**.**
有时	这	产品	本身	做	这	诡计	.

有时候，产品本身就能解决问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	**when**	**this**	**happens**	**people**	**in**	**the**	**industry**	**lose**	**their**	**heads**	**trying**	**to**
和	什么时候	这	发生	人们	在	这	行业	失去	他们的	头部	尝试	到

['kæpɪtəlaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] " [friːk] " [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

capitalize	**on**	**the**	**"**	**freak**	**"**	**good**	**fortune**	**.**
资本化	在	这	"	怪物	"	好的	财富	.

当这种情况发生时，业内人士往往会失去理智，试图利用这种"意外"的好运牟利。

[ðɪs] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] .

This	**can**	**lead**	**to**	**disaster**	**.**
这	能	带领	到	灾难	.

这可能会导致灾难。

[meɪ] [aɪ] [saɪt] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] ?

May	**I**	**cite**	**one**	**example**	**?**
可能	我	引用	一	例子	?

我可以举个例子吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [loʊn] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəltən] , [ɪŋk] . , [ðə; ði] [bɪg] [kɑːz'metɪks] [fɜːrm] ,

I	**was**	**on**	**loan**	**to**	**Elaine**	**Templeton**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**the**	**big**	**cosmetics**	**firm**	**,**
我	曾是	在	贷款	到	伊莱恩	坦普尔顿	,	公司	.	,	这	大的	化妆品	公司	,

我当时被借调到伊莱恩·坦普尔顿公司，那是一家大型化妆品公司。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " ['preri] [fairz] " [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] ,

when	one	of	these	"	prairie	fires	"	took	off	and	,
什么时候	一	的	这些	"	草原	火灾	"	采取	离开	和	,

当其中一场"草原大火"蔓延开来时，

[æz; əz]['prɑːdʌkt] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['beɪli] ['hæzlɪt] & ['pɝːsənz] , ['ædvərtaɪzɪŋ]

as	product	engineer	from	the	firm	of	Bailey	Hazlitt	&	Persons	,	Advertising
作为	产品	工程师	从	这	公司	的	贝利	哈兹利特	&	人	,	广告

['eɪdʒənsi] ,

Agency	,
机构	,

作为 Bailey Hazlitt & Persons 广告公司的产品工程师，

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [pjʊr] [goʊld] .

I	figured	I	had	struck	pure	gold	.
我	想	我	有	击	纯的	金子	.

我当时觉得我简直是捡到宝了。

[maɪ] [ə'seɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

My	assay	was	wrong	.
我的	检测	曾是	错误的	.

我的检测结果错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlz] [goʊld][ɑːn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['kwɪksænd] .

It	was	fool's	gold	on	a	pool	of	quicksand	.
它	曾是	傻瓜	金子	在	一个	水池	的	流沙	.

那不过是流沙中的假金子。

['mædəm] " [ɪ'leɪn] " , [hɜːr'self] ,

Madame	"	Elaine	"	,	herself	,
夫人	"	伊莱恩	"	,	她自己	,

"伊莱恩"夫人本人

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lɪpstɪk] [kæm'peɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

had	called	me	in	for	consultation	on	a	huge	lipstick	campaign	she	was
有	称为	我	在	为了	咨询	在	一个	巨大的	口红	活动	她	曾是

['plænɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

planning	—	you	know	,
规划	—	你	知道	,

她打电话给我，就她计划开展的一项大型口红推广活动征求我的意见——你知道的，

[naʊ] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['truːli] [kɪs] - [pruːf] ['lɪpstɪk] !

NOW	AT	LAST	,	A	TRULY	KISS	-	PROOF	LIPSTICK	!
现在	在	最后的	,	一个	真的	吻	-	证明	口红	!

现在，终于推出了一款真正不掉色的唇膏！

— [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [pʊl] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðer; ðər]

—	the	sort	of	thing	they	pull	every	so	often	to	get	the	ladies	to	chuck	their
—	这	种类	的	事物	他们	拉	每一个	所以	经常	到	得到	这	女士们	到	查克	他们的

[oʊld][lɪp] - [guː] [ænd; ənd][ɪn'vest][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [driːm] [ʌv; əv][nɑːn] - - .

old	lip	-	goo	and	invest	in	the	current	dream	of	non	-	smearability	.
老的	唇	-	粘性物	和	投资	在	这	当前的	梦	的	非	-	-	.

——他们时不时会搞出这种花招，让女士们扔掉旧的润唇膏，转而追求当下不脱色的唇膏梦想。

[its] [æn; ən][oʊld] ['gɪmɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prɑːdʌkt][ɪz]['nevər] ['æktʃuəli] [kɪs] - [pruːf] ,

It's	an	old	gimmick	,	and	the	new	product	is	never	actually	kiss	-	proof	,
它是	一个	老的	手法	,	和	这	新的	产品	是	绝不	实际上	吻	-	证明	,

这是老套的噱头，而且新产品实际上也根本不防吻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['kloʊzər] [iːtʃ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][gælz]['tʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

but	they	come	closer	each	year	,	and	the	gals	tumble	for	it	every	time	.
但	他们	来	更近	每个	年	,	和	这	女孩们	翻滚	为了	它	每一个	时间	.

但她们每年都更接近胜利，而姑娘们每次都拼尽全力。

[wel] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːptɪməm] [ʃeɪdz] ,

Well	,	they	wanted	my	advice	on	a	lot	of	details	such	as	optimum	shades	,
出色地	,	他们	通缉	我的	建议	在	一个	很多	的	细节	这样的	作为	最佳	色调	,

他们想就很多细节方面征求我的意见，例如最佳色调。

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [saɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kən'teɪnər] .

a	new	name	,	size	,	shape	and	design	of	container	.
一个	新的	姓名	,	尺寸	,	形状	和	设计	的	容器	.

容器的新名称、尺寸、形状和设计。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['muːlɑː] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪld] - [ʌp] .

And	they	were	ready	to	spend	a	hunk	of	moolah	on	the	build	-	up	.
和	他们	是	准备好	到	花费	一个	帅哥	的	金钱	在	这	建造	-	向上	.

他们准备在筹备工作上投入一大笔钱。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['ædvərtaɪzɪŋ] [raɪd] [ðeɪ] [dəunt] ['fɪgjər] [ɑːn]

when	they	give	a	product	a	first	-	class	advertising	ride	they	don't	figure	on
什么时候	他们	给	一个	产品	一个	第一的	-	班级	广告	骑	他们	不	数字	在

[ˌnesə'serəli] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['aɪtəm] .

necessarily	showing	a	profit	on	that	particular	item	.
一定	显示	一个	利润	在	那	特别的	物品	.

当他们为某个产品提供一流的广告宣传时，他们并不一定指望从该产品上获得利润。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

If	they	break	even	they	figure	they	are	ahead	of	the	game	,
如果	他们	休息	甚至	他们	数字	他们	是	前方	的	这	游戏	,

如果他们能收支平衡，他们就认为自己已经盈利了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [truː] ['pɜːrpəs] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [brænd] [neɪm] .

because	the	true	purpose	is	to	build	up	the	brand	name	.
因为	这	真的	目的	是	到	建造	向上	这	品牌	姓名	.

因为真正的目的是为了打造品牌知名度。

[juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] ['reɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəltən] ['lɪpstɪk] ,

You	get	enough	women	raving	over	the	new	Elaine	Templeton	lipstick	,
你	得到	足够的	女性	狂言	超过	这	新的	伊莱恩	坦普尔顿	口红	,

已经有很多女性对伊莱恩·坦普尔顿 (Elaine Templeton) 的新款唇膏赞不绝口了，

[ænd; ənd] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['seɪlz] [stɑːrt] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [eɪdz]

and	first	thing	you	know	sales	start	climbing	on	the	whole	line	of	assorted	aids
和	第一的	事物	你	知道	销售量	开始	攀登	在	这	所有的	线	的	各种各样的	艾滋病

[tuː; tə] [sɪ'dʌkʃn] .

to	seduction	.
到	诱惑	.

于是，各种诱惑辅助用品的销量开始攀升。

[sɪns] [iː] . [tiː] . , [ɪŋk] . , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['betər] [ə'kaʊnts] ,

Since	E	.	T	.	,	Inc	.	,	was	one	of	our	better	accounts	,
自从	E	.	T	.	,	公司	.	,	曾是	一	的	我们的	更好的	账户	,

由于ET公司是我们比较好的客户之一，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

the	old	man	told	me	to	take	as	long	as	was	needed	,
这	老的	男人	讲述	我	到	拿	作为	长的	作为	曾是	需要	,

老人告诉我，想什么时候开始就什么时候开始。

[soʊ][aɪ] [muːvd] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [ə'saɪnd] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [twelv] - ['stɔːri][iː] . [tiː] . ['bɪldɪŋ] ,

so	I	moved	in	to	my	assigned	office	,	in	the	twelve	-	story	E	.	T	.	building	,
所以	我	已搬	在	到	我的	分配	办公室	,	在	这	十二	-	故事	E	.	T	.	建筑	,

于是我搬进了分配给我的办公室，那栋十二层的ET大楼里。

['sekrəteri] , [skɑːtʃ] [sə'plaɪ] , [aɪs] - [bægz] , ['ʌlsər] [pɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk]

secretary	,	Scotch	supply	,	ice	-	bags	,	ulcer	pills	and	all	,	and	went	to	work
秘书	,	苏格兰威士忌	供应	,	冰	-	包	,	溃疡	药片	和	全部	,	和	去	到	工作

['setɪŋ] [ʌp][maɪ]['sɜːrveɪ] [stɑːf] .

setting	up	my	survey	staff	.
环境	向上	我的	民意调查	职员	.

秘书、苏格兰威士忌、冰袋、胃溃疡药等等，然后开始着手组建我的调查团队。

[ðɪs] ['prɑːdʌkt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] " [kʌt][ænd; ənd][traɪ] " [ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] .

This	product	engineering	is	a	matter	of	"	cut	and	try	"	in	some	fields	.
这	产品	工程	是	一个	事情	的	"	切	和	尝试	"	在	一些	字段	.

在某些领域，产品工程就是一个"反复试验"的过程。

[juː; jʊ][get][sʌm; səm][aɪ'diːəz] , [nɑːk] [tə'geðər] [sʌm; səm]['sæmpəlz] ,

You	get	some	ideas	,	knock	together	some	samples	,
你	得到	一些	想法	,	敲	一起	一些	样品	,

你有了些想法，然后拼凑出一些样品，

[traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːf][ʌv; əv] ['intəvjuːəz] , ['tæbjuleɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

try	them	on	the	public	with	a	staff	of	interviewers	,	tabulate	the	results	,
尝试	他们	在	这	民众	和	一个	职员	的	面试官	,	制表	这	结果	,

安排一组面试官对公众进行测试，并统计结果。

[drɔː] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] .

draw	your	conclusions	and	hand	them	over	to	Production	with	a	prayer	.
画	你的	结论	和	手	他们	超过	到	生产	和	一个	祷告	.

得出你的结论，然后祈祷着把它们交给制作部门。

[ɪf] [jʊr; jər][æd] ['bʌdʒɪt] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər] [prer] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ænsər] ,

If	your	ad	budget	is	large	enough	your	prayer	is	usually	answered	,
如果	你的	广告	预算	是	大的	足够的	你的	祷告	是	通常	回答	,

如果你的广告预算足够多，你的祈祷通常会得到回应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [baɪz] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] " [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][laɪk] ,

because	the	American	Public	buys	principally	on	the	"	we	know	what	we	like	,
因为	这	美国人	民众	购买	主要	在	这	"	我们	知道	什么	我们	喜欢	,

因为美国公众的购买行为主要基于"我们知道自己喜欢什么"的理念，

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] " ['prɪnsəp(ə)l] .

and	we	like	what	we	know	"	principle	.
和	我们	喜欢	什么	我们	知道	"	原则	.

我们喜欢我们熟悉的事物，这是"我们喜欢我们所了解的"原则。

[meɪk] [ðem; ðəm] " [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] [ðeɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Make	them	"	know	it	"	and	they'll	buy	it	.
制作	他们	"	知道	它	"	和	他们会	买	它	.

让他们"知道"，他们就会买。

['meɪbi] [ɪn] [lʌv] , ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] ['fɑːndɚ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

Maybe	in	love	,	absence	makes	the	heart	grow	fonder	,	but	in	this	business	,
或许	在	爱	,	缺席	制作	这	心	生长	更爱	,	但	在	这	商业	,

或许在爱情里，距离会让爱更深，但在这个行业里，

[fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['seɪlz] .

familiarity	breeds	nothing	but	sales	.
熟悉	品种	没有什么	但	销售量	.

熟悉感只会带来销售。

['mædəm] [ɪ'leɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [stɑ:f][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [bɔɪz] , [hɜ:r'self] .

Madame	**Elaine**	**had**	**a**	**fair**	**staff**	**of**	**idea**	**boys**	**,**	**herself**	**.**
夫人	伊莱恩	有	一个	公平的	职员	的	主意	男孩们	,	她自己	.

伊莱恩夫人手下有一群颇具创意的助手。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['evri] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hed] [hæd; həd][sʌm; səm] ['gɪmɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ]

every	**other**	**department**	**head**	**had**	**some**	**gimmick**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**push**
每一个	其他	部门	头	有	一些	手法	他	曾是	尝试	到	推

[tu:; tə][get]['pɜ:rsən(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

to	**get**	**personal**	**recognition**	**.**
到	得到	个人的	认出	.

其他部门主管都想方设法推出一些噱头来博取个人认可。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [laɪkt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ]

The	**Old**	**Hag**	**liked**	**this**	**spirit**	**of**	**initiative**	**and**	**made**	**it**	**plain**	**to**	**me**	**I**
这	老的	魔女	喜欢	这	精神	的	倡议	和	制成	它	清楚的	到	我	我

[wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['evriwʌn] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['hɪrɪŋ] .

was	**to**	**give**	**everyone**	**a**	**thorough**	**hearing**	**.**
曾是	到	给	每个人	一个	彻底	听力	.

老巫婆很欣赏这种主动精神，并明确告诉我，我必须认真听取每个人的意见。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ber] .

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**crosses**	**you**	**have**	**to**	**bear**	**.**
这	是	一	的	这	十字架	你	有	到	熊	.

这是你必须承受的十字架之一。

['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][sə'dʒestʃənz] ,

Everyone	**but**	**the**	**janitor**	**was**	**swarming**	**into**	**my**	**office**	**with**	**suggestions**	**,**
每个人	但	这	清洁工	曾是	蜂拥而至	进入	我的	办公室	和	建议	,

除了清洁工以外，所有人都涌进我的办公室，提出各种建议。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪpstɪk]

and	**more**	**than**	**half**	**of**	**them**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**lipstick**
和	更多的	比	一半	的	他们	有	没有什么	到	做	和	这	口红

[kæm'peɪn] [æt; ət][ɔ:l] .

campaign	**at**	**all**	**.**
活动	在	全部	.

其中超过一半的人与口红宣传活动完全无关。

[soʊ][aɪ] ['du:tɪfəli] ['lisnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] ,

So	**I**	**dutifully**	**listened**	**to**	**each**	**one**	**,**
所以	我	尽职尽责地	听着	到	每个	一	,

于是我认真地听了每个人的发言。

[hæd; həd][maɪ][gɜ:rl] [teɪk] [ɪm'presɪv] [noʊts][ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd][maɪ][left][ɔ:r][maɪ] [raɪt] ['aɪbraʊ]

had	**my**	**girl**	**take**	**impressive**	**notes**	**and**	**then**	**lifted**	**my**	**left**	**or**	**my**	**right**	**eyebrow**
有	我的	女孩	拿	感人的	笔记	和	然后	抬起	我的	左边	或者	我的	正确的	眉

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at	**her**	**.**
在	她	.

让我的女朋友认真地记笔记，然后我朝她挑了挑左眉或右眉。

[maɪ][left] ['aɪbraʊ] [ment] [faɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

My	**left**	**eyebrow**	**meant**	**file**	**them**	**in**	**the**	**wastebasket**	**.**
我的	左边	眉	意思是	文件	他们	在	这	废纸篓	.

我的左眉毛意味着把它们扔进垃圾桶。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] - [æftɝbæθ] [dʌstɪŋ] ['paʊdər] [gɑ:t] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ,

This	is	how	the	Atummyc	Afterbath	Dusting	Powder	got	lost	in	the	shuffle	,
这	是	如何	这	-	浴后	除尘	粉末	得到	丢失的	在	这	洗牌	,

这就是Atummyc沐浴后爽身粉被埋没的原因。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['aɪtəm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	later	I	was	credited	with	launching	a	new	item	on	which	I	didn't	even	have	a	record	.
和	之后	我	曾是	已认可	和	发射	一个	新的	物品	在	哪个	我	没有	甚至	有	一个	记录	.

后来，我被誉为推出了一款新产品，而我甚至没有这方面的记录。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] :

It	came	about	this	way	:
它	来了	关于	这	方式	:

事情的经过是这样的：

[ʌst] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ,

ust	before	lunch	one	day	,
仅	前	午餐	一	天	,

就在某天午饭前，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hægz] [prə'moʊʃ(ə)n] - ['maɪndɪd] ['piksiz] [flaʊnst] [hɜ:r; hər] ['fæni] ['ɪntu:] [maɪ] ['ɪntərvju:] [tʃer] ,

one	of	the	Old	Hag's	promotion	-	minded	pixies	flounced	her	fanny	into	my	interview	chair	,
一	的	这	老的	女巫的	晋升	-	有思想	小精灵	踱步	她	舳	进入	我的	面试	椅子	,

老巫婆手下那个一心想升职的小仙女之一，扭着屁股坐到了我的面试椅上。

[krɔ:st] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['neɪvl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] [pet] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

crossed	her	knees	up	to	her	navel	and	began	selling	me	her	pet	project	.
交叉	她	膝盖	向上	到	她	脐	和	开始	销售	我	她	宠物	项目	.

她双膝交叉至肚脐，开始向我推销她的心血之作。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hed] ,

She	was	a	relative	of	the	Madame	as	well	as	a	department	head	,
她	曾是	一个	相对的	的	这	夫人	作为	出色地	作为	一个	部门	头	,

她既是那位夫人的亲戚，也是部门主管。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

so	I	had	to	listen	.
所以	我	有	到	听	.

所以我不得不听。

[hɜ:r; hər] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ['kɔ:rni] — [ə; eɪ] [nu:] [dʌstɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] " - " ['ædɪd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

Her	idea	was	corny	—	a	new	dusting	powder	with	"	Atummion	"	added	,	to	be	called	,
她	主意	曾是	俗气	—	一个	新的	除尘	粉末	和	"	-	"	额外	,	到	是	称为	,

她的想法很老套——一种添加了“Atummion”成分的新型爽身粉，暂定名为.....

" - [æftɜˌbæθ] [dʌstɪŋ] ['paʊdər] " — " - " , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] -

"	Atummyc	Afterbath	Dusting	Powder	"	—	"	Atummyc	"	,	of	course	,	being	a	far	-
"	-	浴后	除尘	粉末	"	—	"	-	"	,	的	课程	,	存在	一个	远的	-

[fetʃt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [ə'tɑːmɪk] " .

fetched	play	on	the	word	"	atomic	"	.
已获取	玩	在	这	单词	"	原子	"	.

"Atummyc 沐浴后爽身粉"——"Atummyc"当然是对"atomic"（原子）一词的牵强模仿。

[wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] , ['miːnɪŋf(ə)l] [wɜːrd] " ['tʌmi] "

What	delighted	her	especially	was	that	the	intimate	,	meaningful	word	"	tummy	"
什么	高兴极了	她	尤其	曾是	那	这	亲密的	,	有意义的	单词	"	肚子	"

[ə'kɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔɪnd] [treɪd] [neɪm] ,

occurred	in	her	coined	trade	name	,
发生	在	她	创造	贸易	姓名	,

让她尤其高兴的是，她自创的商标名称中出现了"肚子"这个亲密而有意义的词。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ['wʌndɜˌz] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	this	was	supposed	to	do	wonders	in	stimulating	the	imaginations
和	这	曾是	据称	到	做	奇迹	在	刺激性的	这	想象力

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][mæn] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [eɪdʒ] .

of	the	young	females	of	man	-	catching	-	age	.
的	这	年轻的	女性	的	男人	-	捕捉	-	年龄	.

据说这样做能极大地激发适婚年龄年轻女性的想象力。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['kɔːrni] .

As	I	said	,	the	idea	was	corny	.
作为	我	说	,	这	主意	曾是	俗气	.

正如我所说，这个想法很老套。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪz(ə)l] - [aɪd] ['pɪksi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	the	little	hazel	-	eyed	pixie	was	not	.
但	这	小的	榛	-	眼睛	小精灵	曾是	不是	.

但那个有着榛色眼睛的小精灵却不是。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] - , [blæk] - ['herd] , [smɔːl] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ]

She	was	about	24	,	black	-	haired	,	small	-	waisted	and	bubbling	with
她	曾是	关于	-	,	黑色的	-	头发	,	小的	-	腰部	和	冒泡	和

['hɔːməun] .

hormones	.
激素	.

她大约24岁，黑发，腰肢纤细，正值青春期。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [niːz] [ænd; ənd] [loʊ] - [kʌt] ['neklaɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ]

With	her	shapely	knees	and	low	-	cut	neckline	she	was	a	pleasant	change
和	她	优美	膝盖	和	低的	-	切	领口	她	曾是	一个	令人愉快的	改变

[ʌv; əv] ['siːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - ['siːkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɜˌz][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

of	scenery	from	the	procession	of	self	-	seeking	middle	-	agers	I	had	been
的	风景	从	这	游行	的	自己	-	寻求	中间	-	老年人	我	有	到过

['ɪntərvjuːɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['moʊtɪv][wʌz; wəz]['eni] ['dɪfrənt] .

interviewing	—	not	that	her	motive	was	any	different	.
面试	—	不是	那	她	动机	曾是	任何	不同的	.

她有着优美的膝盖线条和低胸领口，与我采访过的那些自私自利的中年人相比，她给人一种耳目一新的感觉——当然，她的动机也并没有什么不同。

[aɪ] [stɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] .

I	stalled	a	little	to	feast	my	eyes	.
我	停滞	一个	小的	到	盛宴	我的	眼睛	.

我稍作停留，好好欣赏了一番。

" [ðɪs] - ['ædɪd] ['aɪtəm] , " [aɪ] [sed] , " [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] - ? "
" This Atummion Added item , " I said , " just what is Atummion ? "
" 这 - 额外 物品 , " 我 说 , " 只是 什么 是 - ? "

"这个名为Atummion的附加物品，"我说，"Atummion到底是什么？"

" [ðæts] [maɪ]['si:krət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['skwɪntʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][fʌn] - ['lʌvɪŋ]
" That's my secret , " she said , squinching her eyes at me like a fun - loving
" 那就是 我的 秘密 , " 她 说 , 眯眼 她 眼睛 在 我 喜欢 一个 乐趣 - 爱
['lɪt(ə)l]['koʊbrə] .
little cobra .
小的 眼镜蛇 .

"这是我的秘密，"她说着，眯起眼睛像一条爱玩的小眼镜蛇一样看着我。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ə'sɪstənt] [hed] ['kemɪst] ,
" My brother is assistant head chemist ,
" 我的 兄弟 是 助手 头 化学家 ,

我哥哥是助理首席化学家，

[ænd; ənd]['hi:z] [wɜ:rkt] [ʌp][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv]['fɪʒ(ə)n] ['prɑ:dʌkt] [wi:; wi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]
and he's worked up a formula of fission products we got from the Atomic
和 他是 工作 向上 一个 公式 的 裂变 产品 我们 得到 从 这 原子
['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] . "
Energy Commission for experimentation . "
活力 委员会 为了 实验 . "

他根据我们从原子能委员会获得的用于实验的裂变产物配方进行了计算。

" ['fɪʒ(ə)n] ['prɑ:dʌkt] !
" Fission products !
" 裂变 产品 !

裂变产物！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðæt] ['stʌfs] ['deɪndʒərəs] ! "
" That stuff's dangerous ! "
" 那 东西 危险的 ! "

"那东西很危险！"

" [nɑ:t] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] .
" Not this formula , " she assured me .
" 不是 这 公式 , " 她 保证 我 .

"不是这个方法，"她向我保证。

" [bɑ:b] [sez] [ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] ['eni] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" Bob says there's hardly any radiation to it at all .
" 鲍勃 说道 有 几乎 任何 辐射 到 它 在 全部 .

鲍勃说它几乎没有任何辐射。

['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] . "
Perfectly harmless . "
完美 无害 . "

完全无害。

" [ðen] [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] ?
" Then what's it supposed to do ?
" 然后 是什么 它 据称 到 做 ?

"那它应该做什么？"

" [aɪ][in'kwaiəd] [naɪ'i:vli] .
" I inquired naively .
" 我 询问 天真地 .

我天真地问道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
She stood up , placed one hand on her stomach and the other behind her
她 站立 向上 , 放置 一 手 在 她 胃 和 这 其他 在后面 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她站起身，一只手放在腹部，另一只手放在脑后。

['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [stretʃt] .
wiggled and stretched .
扭动 和 拉伸 .

扭动和伸展。

" - [bæθ] ['paʊdər] [wɪl] [gɪv] [mɪ'leɪdi] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , ['vaɪbrənt] , [ə'tɑ:mɪk] ['fi:lɪŋ] ,
" Atummyc Bath Powder will give milady that wonderful , vibrant , atomic feeling ,
" - 洗澡 粉末 将要 给 夫人 那 精彩的 , 充满活力 , 原子 感觉 ,

“Atummyc沐浴粉会给女士带来那种美妙、活力四射、神采奕奕的感觉，

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪnju'endoʊ] .
" she announced in a voice dripping with innuendo .
" 她 宣布 在 一个 嗓音 滴落 和 影射 .

她用充满暗示的语气宣布道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] .
" All right , " I said , " that's what it's supposed to do .
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 那就是 什么 它是 据称 到 做 .

“好的，”我说，“它就应该这样工作。”

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [du:] ? "
Now what does it really do ? "
现在 什么 做 它 真的 做 ? "

那么它到底有什么作用呢?

" [smelz] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['slɪpəri] - [draɪ] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['tælkəm] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd]
" Smells good and makes her slippery - dry , like any other talcum , " she admitted
" 气味 好的 和 制作 她 滑 - 干燥 , 喜欢 任何 其他 滑石粉 , " 她 承认
[kwaɪt] ['ɑ:nɪstli] .
quite honestly .
相当 诚实地 .

“闻起来很香，而且能让她的皮肤变得滑溜溜的，就像其他爽身粉一样，”她坦诚地承认道。

" [its] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] . "
" It's the name and the idea that will put it across . "
" 它是 这 姓名 和 这 主意 那 将要 放 它 穿过 . "

“关键在于名称和理念。”

" [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .
" And half a million dollars , " I reminded her .
" 和 一半 一个 百万 美元 , " 我 提醒 她 .

“还有五十万美元，”我提醒她。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [træk] [tu:; tə][kən'sɪdər][æt; ət] [ðɪs]
" I'm afraid the whole thing is a little too far off the track to consider at this
" 我是 害怕的 这 所有的 事物 是 一个 小的 也 远的 离开 这 追踪 到 考虑 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“恐怕这件事现在还太偏离正轨，不宜考虑。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪpstɪk] [goʊ] .

I'm	here	to	make	a	new	lipstick	go	.
我是	这里	到	制作	一个	新的	口红	去	.

我来这里是为了推出一款新的口红。

['meɪbi] ['leɪtər] — "

Maybe	later	—	"
或许	之后	—	"

也许以后吧——"

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'diːə] ? "

"	I	appreciate	that	,	but	honestly	,	don't	you	think	it's	a	terrific	idea	?	"
"	我	欣赏	那	,	但	诚实地	,	不	你	思考	它是	一个	了不起	主意	?	"

"我很感激，但说实话，你不觉得这是个绝妙的主意吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tə'rɪfɪk] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][left] ['aɪbraʊ] [æt; ət][maɪ] ['sekrəteri] ,

"	I	think	you're	terrific	,	"	I	told	her	,	raising	my	left	eyebrow	at	my	secretary	,
"	我	思考	你是	了不起	,	"	我	讲述	她	,	提高	我的	左边	眉	在	我的	秘书	,

"我觉得你很棒，"我一边说着，一边朝我的秘书扬了扬左眉。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

"	and	we'll	get	around	to	you	one	of	these	days	.	"
"	和	出色地	得到	大约	到	你	一	的	这些	天	.	"

"总有一天我们会联系你的。"

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sændərz] !

"	Oh	,	Mr	.	Sanders	!
"	哦	,	先生	.	桑德斯	!

"哦，桑德斯先生！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðoʊz] [bɪg] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['foʊldɪd] [ʃiːt]

"	she	said	,	exploding	those	big	eyes	at	me	and	shoving	a	half	-	folded	sheet
"	她	说	,	爆炸	那些	大的	眼睛	在	我	和	推搡	一个	一半	-	折叠	床单

[ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][ˌem 'iː] .

of	paper	at	me	.
的	纸	在	我	.

"她说着，瞪大了眼睛瞪着我，把一张对折的纸塞给我。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [saɪn][maɪ] ['ɪntərvjuː] ['vaʊtʃər] ?

"	Would	you	please	sign	my	interview	voucher	?
"	会	你	请	符号	我的	面试	代金券	?

请您在我的面试凭证上签字好吗?

" [ɪn] ['mædəm] [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] "

"	In	Madame	Elaine's	organization	you	had	to	have	a	written	"
"	在	夫人	伊莱恩的	组织	你	有	到	有	一个	书面	"

[ɪk'skjuːs] " [fɔːr; fər] ['æbsəntɪŋ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

excuse	"	for	absenting	yourself	from	your	department	during	working	hours	.
原谅	"	为了	缺席	你自己	从	你的	部门	期间	在职的	小时	.

"在伊莱恩夫人的组织里，如果你在工作时间缺勤，必须有书面'请假条'。"

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [saɪnd] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	supposed	that	the	paper	I	signed	was	no	different	from	the	others	.
我	据称	那	这	纸	我	签名	曾是	不	不同的	从	这	其他的	.

我当时以为我签的那份文件和其他文件没什么不同。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][blæst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

Anyway	,	I	was	still	blinded	by	the	atomic	blast	of	those	hazel	eyes	.
反正	,	我	曾是	仍然	失明	经过	这	原子	爆炸	的	那些	榛	眼睛	.

总之，我当时还是被那双榛色眼睛的耀眼光芒晃得睁不开眼。

['æftər][ʃi:; ʃi][left][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌem 'i:][saɪn][ðə; ði]

After	she	left	I	got	to	thinking	it	was	strange	that	she	had	me	sign	the
后	她	左边	我	得到	到	思维	它	曾是	奇怪的	那	她	有	我	符号	这

['ɪntərvju:] [rɪ'si:t] .

interview	receipt	.
面试	收据	.

她走后，我开始觉得很奇怪，她竟然让我签面试收据。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] .

I	couldn't	remember	having	done	that	for	any	other	department	heads	.
我	不能	记住	拥有	完毕	那	为了	任何	其他	部门	头部	.

我记不清之前是否为其他部门主管做过这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] ['tʌmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɪksi:z] ['gɪmɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

I	didn't	tumble	to	the	pixie's	gimmick	for	a	whole	month	,
我	没有	翻滚	到	这	小精灵们	手法	为了	一个	所有的	月	,

整整一个月，我都没上当那个小精灵的当。

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [spɪld] [ðə; ði] [nu:z] .

then	I	picked	up	the	phone	one	day	and	the	old	man	spilled	the	news	.
然后	我	挑选	向上	这	电话	一	天	和	这	老的	男人	洒了	这	消息	.

有一天我拿起电话，老人把消息告诉了我。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['lɪpstɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	I	thought	you	were	making	lipstick	over	there	.
"	我	想法	你	是	制作	口红	超过	那里	.

“我还以为你在那边做口红呢。”

[wɒts] [ðɪs] [kɔ:l][fɔ:r; fər][æd]['kɑ:pi][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [bæθ] ['paʊdər] ?

What's	this	call	for	ad	copy	on	a	new	bath	powder	?
是什么	这	称呼	为了	广告	复制	在	一个	新的	洗澡	粉末	?

这是在征集一款新型沐浴粉的广告文案吗?

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [flæʃt] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

"	The	incident	flashed	back	in	my	mind	,	and	rather	than	admit	I	had	been
"	这	事件	闪光灯	后退	在	我的	头脑	,	和	相当	比	承认	我	有	到过

[baɪ] - [pæst] [aɪ][laɪd; li:d] ,

by	-	passed	I	lied	,
经过	-	通过了	我	撒谎了	,

“那件事在我脑海中闪回，与其承认我被绕过，我不如撒谎。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mædəm] .

"	You	know	the	Madame	.
"	你	知道	这	夫人	.

你认识那位夫人。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] .

She	always	gets	all	she	can	for	her	money	.
她	总是	获得	全部	她	能	为了	她	钱	.

她总是能用自己的钱买到最好的东西。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] ,

"	The	old	man	muttered	,
"	这	老的	男人	低声说道	,

老人喃喃自语道:

" [aɪ][dəunt] [si:] ['teɪkɪŋ] [fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪpstɪk] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f]

"	I	don't	see	taking	funds	from	the	lipstick	campaign	and	splitting	them	off
"	我	不	看	采取	资金	从	这	口红	活动	和	分裂	他们	离开

['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][laɪk] [ðɪs] ,

into	little	projects	like	this	,
进入	小的	项目	喜欢	这	,

“我不认为应该从口红推广活动中挪用资金，然后将它们拆分成各种小项目。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [wʊd] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [naɪs] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ,
" Twenty - five thousand bucks would get you one nice spread in the Post ,
" 二十 - 五 千 雄鹿 会 得到 你 一 好的 传播 在 这 邮政 ,

“花两万五千美元可以在《华盛顿邮报》上买个不错的版面。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [ʃɑːt] [kæm'peɪn] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
but what kind of a one - shot campaign would that be ?
但 什么 种类 的 一个 一 - 射击 活动 会 那 是 ?

但那会是什么样的一次性活动呢?

" [aɪ] ['mʌmbld] [iks'kjuːziz] , [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪksi] .
" I mumbled excuses , hung up and screamed for the pixie .
" 我 喃喃自语 借口 , 悬挂 向上 和 尖叫 为了 这 小精灵 .

我咕哝了几句借口，挂断电话，然后大声喊着小精灵的名字。

[maɪ] ['sekrəteri] [sed] , " [huː] ? "
My secretary said , " Who ? "
我的 秘书 说 , " WHO ? "

我的秘书问：“谁？”

" ['lɪt(ə)l] ['seksi] - [aɪz] .
" Little sexy - eyes .
" 小的 性感 - 眼睛 .

“性感的小眼睛。”

[ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [bæθ] ['paʊdər] [gɜːrl] .
The Atomic Bath Powder girl .
这 原子 洗澡 粉末 女孩 .

原子浴粉女孩。

" [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [dɪg] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [pɑːpt] [ɪn] ,
" Without her name it took an hour to dig her up , but she finally popped in ,
" 没有 她 姓名 它 采取 一个 小时 到 挖 她 向上 , 但 她 最后 爆裂 在 ,

“因为没有她的名字，花了一个小时才把她找出来，但她最终还是出现了。”

[plʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gɪglɪŋ] .
plumped down and began giggling .
丰满的 向下 和 开始 咯咯笑 .

她瘫坐在地上，咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] . "
" You found out . "
" 你 成立 出去 . "

你发现了。

" [haʊ] , " [aɪ] [di'mɑːndid] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How , " I demanded , " did you arrange it ? "
" 如何 , " 我 要求 , " 做过 你 安排 它 ? "

我质问道：“你是怎么安排的？”

" ['iːzi] .
" Easy .
" 简单的 .

“简单的。

['mædəm] [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz][ɪn]['pærɪs] .

Madame	Elaine's	in	Paris	.
夫人	伊莱恩的	在	巴黎	.

伊莱恩夫人在巴黎。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [hænd] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She	gave	you	a	free	hand	,	didn't	she	?
她	给予	你	一个	自由的	手	,	没有	她	?

她给了你很大的自由发挥空间，不是吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [jʊr; jər][oʊ'keɪ][ɑːn][ðə; ði] - — "

"	Well	,	when	you	signed	your	okay	on	the	Atummyc	—	"
"	出色地	,	什么时候	你	签名	你的	好的	在	这	-	—	"

“嗯，当你在 Atummyc 上签字同意的时候——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['vaʊtʃər] ! "

"	That	was	an	interview	voucher	!	"
"	那	曾是	一个	面试	代金券	!	"

“那是一张面试券！”

" [nɑːt] — [ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Not	—	exactly	,	"	she	said	ducking	her	head	.
"	不是	—	确切地	,	"	她	说	躲避	她	头	.

“不完全是，”她说着，低下了头。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	damage	was	done	.
这	损害	曾是	完毕	.

损害已经造成。

[juː; jʊ][dəunt][get] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [mɪ'steɪks] ,

You	don't	get	ahead	in	this	game	by	admitting	mistakes	,
你	不	得到	前方	在	这	游戏	经过	承认	错误	,

在这个游戏中，承认错误并不能让你取得优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pækɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪblɪŋ] ['sæmpəlz]

and	the	production	department	was	already	packaging	and	labelling	samples
和	这	生产	部门	曾是	已经	包装	和	标签	样品

[ʌv; əv] - [bæθ] ['paʊdər] [tuː; tə][send] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] .

of	Atummyc	Bath	Powder	to	send	out	to	the	distributors	.
的	-	洗澡	粉末	到	发送	出去	到	这	分销商	.

生产部门已经开始包装和贴标签 Atummyc 沐浴粉样品，准备寄送给经销商。

[hæd; həd][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] $25 , - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪpstɪk] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [maʊθ]

had	to	carve	the	$25	,	000	out	of	my	lipstick	budget	and	keep	my	mouth
有	到	雕刻	这	$25	,	-	出去	的	我的	口红	预算	和	保持	我的	嘴

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

我不得不从口红预算里挤出 25,000 美元，并且保持沉默。

[wen] [ðə; ði][æd]['kɑːpi] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][maɪ][fɜːrm][aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

When	the	ad	copy	came	over	from	my	firm	I	looked	it	over	,
什么时候	这	广告	复制	来了	超过	从	我的	公司	我	看起来	它	超过	,

公司发来的广告文案我仔细审阅了一遍。

['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪki] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
shuddered **at** **the** **quickie** **treatment** **they** **had** **given** **it** **and** **turned** **it**
颤抖 在 这 速战速决 治疗 他们 有 给定 它 和 转向 它
[luːs] .
loose .
松动的 .

它对他们草草了事的处理方式感到不寒而栗，然后就被放走了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [fæst][ɪn][maɪ] ['lɪpstɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Things **were** **beginning** **to** **develop** **fast** **in** **my** **lipstick** **department** **,**
事物 是 开始 到 发展 快速地 在 我的 口红 部门 ,

我的口红事业开始迅速发展起来，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['paʊdər] [θɪŋ] [laɪk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] —
and **I** **didn't** **have** **time** **to** **chase** **the** **powder** **thing** **like** **I** **should** **have** **—**
和 我 没有 有 时间 到 追赶 这 粉末 事物 喜欢 我 应该 有 —
[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
since **it** **was** **my** **name** **on** **the** **whole** **damned** **project** **.**
自从 它 曾是 我的 姓名 在 这 所有的 该死的 项目 .

我没有时间像我应该做的那样去追寻粉末的秘密——因为整个该死的项目都是我的名字。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .
So **I** **wrote** **off** **the** **money** **and** **turned** **to** **other** **things** **.**
所以 我 写道 离开 这 钱 和 转向 到 其他 事物 .

于是我放弃了这笔钱，转而去做其他事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəltənz] " - "
We **were** **just** **hitting** **the** **market** **with** **Madame** **Elaine** **Templeton's** **"** **Kissmet** **"**
我们 是 只是 击中 这 市场 和 夫人 伊莱恩 坦普尔顿的 " - "
[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [maɪ] [weɪ] .
when **the** **first** **smell** **of** **smoke** **came** **my** **way** **.**
什么时候 这 第一的 闻 的 抽烟 来了 我的 方式 .

我们刚把伊莱恩·坦普尔顿夫人的《吻》推向市场，就闻到了第一股烟味。

[ðə; ði]['pɪksi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] .
The **pixie** **came** **into** **my** **office** **one** **morning** **and** **congratulated** **me** **.**
这 小精灵 来了 进入 我的 办公室 一 早晨 和 恭喜 我 .

一天早上，小精灵走进我的办公室，向我表示祝贺。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
" **You're** **a** **genius** **!**
" 你是 一个 天才 !

你真是个天才！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [laɪk] [ðə; ði] - [kæm'peɪn] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Like** **the** **Kissmet** **campaign** **,** **do** **you** **?**
" 喜欢 这 - 活动 , 做 你 ?

“你喜欢 Kissmet 活动吗？”

" [aɪ] [sed] [pliːzd] .
" **I** **said** **pleased** **.**
" 我 说 高兴 .

我说“很高兴”。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][noʊz] .
" **It** **stinks** **,** **"** **she** **said** **holding** **her** **nose** **.**
" 它 臭气熏天 , " 她 说 保持 她 鼻子 .

“好臭啊，”她捏着鼻子说。

" [bʌt; bət] - [bæθ] ['paʊdər] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] . "

"	But	Atummyc	Bath	Powder	will	pull	you	out	of	the	hole	.	"
"	但	-	洗澡	粉末	将要	拉	你	出去	的	这	洞	.	"

“但是 Atummyc 沐浴粉能让你摆脱困境。”

" [oʊ] , [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	that	,	"	I	said	.
"	哦	,	那	,	"	我	说	.

“哦，那个啊，”我说。

" [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ? "

"	When	does	it	go	to	market	?	"
"	什么时候	做	它	去	到	市场	?	"

“什么时候上市？”

" [dʌn] [went] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "

"	Done	went	—	a	month	ago	.	"
"	完毕	去	—	一个	月	前	.	"

“一个月前就办完了。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] [jet] .

Why	you	haven't	had	time	to	get	it	out	of	the	lab	yet	.
为什么	你	还没有	有	时间	到	得到	它	出去	的	这	实验室	然而	.

为什么你还没时间把它从实验室里拿出来。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] ,

Using	a	foreign	substance	,
使用	一个	外国的	物质	,

使用外来物质，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ælərdʒi] [skɪn] [tests] [ɑːn] [ə; eɪ]

you	should	have	had	an	exhaustive	series	of	allergy	skin	tests	on	a
你	应该	有	有	一个	详尽的	系列	的	过敏	皮肤	测试	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] — "

thousand	women	before	—	"
千	女性	前	—	"

你之前应该对上千名女性进行一系列详尽的过敏性皮肤测试——”

" [aɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	been	using	it	for	two	months	myself	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	使用	它	为了	二	几个月	我	,	"	她	说	.

“我自己已经用了两个月了，”她说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

"	And	look	at	me	!
"	和	看	在	我	!

“看看我！”

[siː] ['eni] ['ræʃɪz] ?

See	any	rashes	?
看	任何	皮疹	?

看到有皮疹吗?

" [aɪ] ['foʊkəst] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	I	focussed	my	eyes	for	the	first	time	,
"	我	专注的	我的	眼睛	为了	这	第一的	时间	,

我第一次集中注意力，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['meməri] .

and	what	I	saw	made	me	wonder	if	I	were	losing	my	memory	.
和	什么	我	锯	制成	我	想知道	如果	我	是	输	我的	记忆	.

我看到的景象让我怀疑自己是不是正在失去记忆。

[ðə; ði]['pɪksi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['peɪstri][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [naʊ]

The	pixie	had	been	a	pretty	little	French	pastry	from	the	first	,	but	now
这	小精灵	有	到过	一个	漂亮的	小的	法语	糕点	从	这	第一的	,	但	现在

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [gləud] .

she	positively	glowed	.
她	积极地	发光	.

这个小精灵从一开始就像个漂亮的小法式糕点，但现在她简直容光焕发。

[hɜ:r; hər][skɪn]['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðæt] " ['reɪdiənt][ə'tɑ:mɪk] [lʊk] " , [raɪt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rni] ,

Her	skin	even	had	that	"	radiant	atomic	look	"	,	right	out	of	our	corny	,
她	皮肤	甚至	有	那	"	辐射状	原子	看	"	,	正确的	出去	的	我们的	俗气	,

[loʊ] - ['bʌdʒɪt] [æd]['kɑ:pi] .

low	-	budget	ad	copy	.
低的	-	预算	广告	复制	.

她的皮肤甚至呈现出那种"光彩照人的原子光泽"，就像我们那些俗气、低成本的广告文案里描述的那样。

" [wʌt] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , ['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] ? "

"	What	—	have	you	done	to	yourself	,	fallen	in	love	?	"
"	什么	—	有	你	完毕	到	你自己	,	倒下	在	爱	?	"

"你到底做了什么？竟然坠入爱河了？"

" [wɪð; wɪθ] - ['æftər] [bæθ] ['paʊdər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['smʌgli] .

"	With	Atummyc	After	Bath	Powder	,	"	she	said	smugly	.
"	和	-	后	洗澡	粉末	,	"	她	说	沾沾自喜	.

"搭配 Atummyc 沐浴后爽身粉，"她得意地说。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	And	so	have	the	ladies	.
"	和	所以	有	这	女士们	.

女士们也是如此。

[ðə; ði] [dɪst'rɪbju:təz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ri':ɔ:dərɪŋ] .

The	distributors	are	all	reordering	.
这	分销商	是	全部	重新排序	.

分销商都在重新订货。

" [wel] , [ði:z] [drʌg] ['sʌndriz] ['haʊzɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] ['seɪlzmən] [aʊt] ,

"	Well	,	these	drug	sundries	houses	have	some	sharp	salesmen	out	,
"	出色地	,	这些	药品	杂项	房屋	有	一些	锋利的	推销员	出去	,

"嗯，这些药品杂货铺里有很多精明的推销员。"

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [bæθ] ['paʊdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ni:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	I	figured	the	bath	powder	must	have	caught	them	needing	something
和	我	想	这	洗澡	粉末	必须	有	捕捉	他们	需要	某物

[tu:; tə] [prə'moʊt] .

to	promote	.
到	推动	.

我猜想，他们一定是想通过推广产品来吸引顾客，所以才推出了沐浴粉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] .

It	was	a	break	.
它	曾是	一个	休息	.

那是一次休息。

[ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] $25 , - [bæk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][maɪ] ['æləbaɪ] [ə; eɪ][bɪt] ,

If	we	got	the	$25	,	000	back	it	wouldn't	hurt	my	alibi	a	bit	,
如果	我们	得到	这	$25	,	-	后退	它	不会	伤害	我的	不在场证明	一个	少量	,

如果能追回那25000美元，对我的不在场证明一点影响都没有。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [prə'dʌkʃn] [feɪld] [tu:; tə] [klɪk] .

in	case	the	Kissmet	production	failed	to	click	.
在	案件	这	-	生产	失败的	到	点击	.

万一 Kissmet 的制作未能取得成功。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Three	days	later	the	old	man	called	me	from	the	New	York	branch	of	our
三	天	之后	这	老的	男人	称为	我	从	这	新的	约克	分支	的	我们的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

三天后，那位老人从我们机构的纽约分部给我打来了电话。

" [bɪg] [dɪ'strɪbjətər] [hɪr] [ɪz] ['hɔlərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [loʊ] ['bʌdʒɪt] [wi:v] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] -

"	Big	distributor	here	is	hollering	about	the	low	budget	we've	given	to	this	Atummyc
"	大的	分销商	这里	是	大声喊叫	关于	这	低的	预算	我们已经	给定	到	这	-

[bæθ] ['paʊdər] [θɪŋ] ,

Bath	Powder	thing	,
洗澡	粉末	事物	,

“这里的大经销商对我们给这款 Atummyc 沐浴粉的预算太低大呼小叫，

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [its]

"	He	tells	me	his	men	have	punched	it	hard	and	he	thinks	it's
"	他	讲述	我	他的	男人	有	拳击	它	难的	和	他	思考	它是

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑ:n] ['prɪti] [bɪg] .

catching	on	pretty	big	.
捕捉	在	漂亮的	大的	.

“他告诉我，他的手下已经大力推广，他认为这种推广方式非常受欢迎。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['betər] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mædəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

Maybe	you	better	talk	the	Madame	out	of	a	few	extra	dollars	.	"
或许	你	更好的	讲话	这	夫人	出去	的	一个	很少	额外的	美元	.	"

或许你最好跟老鸨多要几块钱。

" [ðə; ði][oʊld][hægz] [ɪn] ['jʊrəp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	The	Old	Hag's	in	Europe	,	"	I	told	him	,
"	这	老的	女巫的	在	欧洲	,	"	我	讲述	他	,

“老巫婆在欧洲，”我告诉他。

" [ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [rɑ:b][ðə; ði] - ['lɪpstɪk] [di:l] ['eni] [mɔ:r] .

"	and	I'm	damned	if	I'll	rob	the	Kissmet	Lipstick	deal	any	more	.
"	和	我是	该死的	如果	患病的	抢	这	-	口红	交易	任何	更多的	.

“我发誓，我再也不会抢劫 Kissmet 口红的交易了。”

[its] ['moʊstli] [spent] ['eniweɪ] .

It's	mostly	spent	anyway	.
它是	大多	花费	反正	.

反正大部分都花掉了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	old	man	didn't	like	it	.
"	这	老的	男人	没有	喜欢	它	.

“老人不喜欢这样。”

[wen] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [dɪst'rɪbju:təz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

When	you	get	the	distributors	on	your	side	it	pays	to	back	them	up	,
什么时候	你	得到	这	分销商	在	你的	边	它	支付	到	后退	他们	向上	,

当你赢得分销商的支持后，就应该给予他们支持。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɑːbli] [fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn]

but	I	was	too	nervous	about	the	wobbly	first	returns	we	were	getting	on
但	我	曾是	也	紧张的	关于	这	摇摇晃晃	第一的	返回	我们	是	获得	在

[ðə; ði] - [kæm'peɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spent] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd]

the	Kissmet	campaign	to	consider	taking	away	any	of	the	unspent	budget	and
这	-	活动	到	考虑	采取	离开	任何	的	这	未使用的	预算	和

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] ['paʊdər] [diːl] .

throwing	it	into	the	bath	powder	deal	.
投掷	它	进入	这	洗澡	粉末	交易	.

但我对 Kissmet 活动初期不稳定的回报感到非常紧张，所以不敢考虑将任何未使用的预算投入到沐浴粉交易中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][stɛərd][æt; ət][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [west] [koʊst] ['hoʊlseɪlər] [ænd; ənd]

The	next	day	I	stared	at	an	order	from	a	west	coast	wholesaler	and
这	下一个	天	我	凝视	在	一个	命令	从	一个	西方	海岸	批发商	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .

began	to	sweat	.
开始	到	汗	.

第二天，我盯着一份来自西海岸批发商的订单，开始冒冷汗。

[ðə; ði]['pɪksi] ['flʌtəd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ][noʊz] .

The	pixie	fluttered	it	under	my	nose	.
这	小精灵	飘动	它	在下面	我的	鼻子	.

小精灵把它在我鼻子底下扇动了一下。

" [tuː] [mɔːr] ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv] - [bæθ] ['paʊdər] , " [ʃiː; ʃi] [gləʊtid] .

"	Two	more	carloads	of	Atummyc	Bath	Powder	,	"	she	gloated	.
"	二	更多的	整车货物	的	-	洗澡	粉末	,	"	她	沾沾自喜	.

"又运来了两车Atummyc沐浴粉，"她得意洋洋地说。

" [tuː] [mɔːr] ['kɑːrˌloʊdz] ? "

"	Two	more	carloads	?	"
"	二	更多的	整车货物	?	"

"再加两车厢？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ['kɑːrˌloʊdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

All	the	orders	are	reading	carloads	,	"	she	said	.
全部	这	订单	是	阅读	整车货物	,	"	她	说	.

"所有订单都显示为整车货物，"她说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['bʌstɪd] [waɪd]['oʊpən] .

"	This	thing	has	busted	wide	open	.
"	这	事物	有	被捕	宽的	打开	.

"这件事已经彻底爆发了。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

"	And	it	had	.
"	和	它	有	.

"而且确实如此。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [laɪk][aɪ] [sed] ['ɜːrliər] , [lɔːst][ðer; ðər] [hed] .

Everybody	,	like	I	said	earlier	,	lost	their	head	.
大家	,	喜欢	我	说	早些时候	,	丢失的	他们的	头	.

正如我之前所说，所有人都失去了理智。

[ðə; ði] [bæθ] - ['paʊdər] [plænt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θri:] [ʃɪfts] [ænd; ənd][hæd; həd] [bæk] - ['ɔ:rdərz] [tʃɪn]

The	bath	-	powder	plant	was	running	three	shifts	and	had	back	-	orders	chin
这	洗澡	-	粉末	植物	曾是	跑步	三	轮班	和	有	后退	-	订单	下巴

[haɪ] .

high	.
高的	.

这家沐浴粉厂三班倒运转，积压订单堆积如山。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ]['dʒoʊkər] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒenɪŋz] , [gɑ:t][ɪk'saɪtɪd] ,

The	general	manager	,	a	joker	name	of	Jennings	,	got	excited	,
这	一般的	经理	,	一个	小丑	姓名	的	詹宁斯	,	得到	兴奋的	,

总经理，一个名叫詹宁斯的开心果，兴奋起来了。

['keɪbəld] ['mædəm] [ɪ'leɪn] [tu:; tə][get] [bæk] [hɪr] ['prɑ:ntoʊ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

cabled	Madame	Elaine	to	get	back	here	pronto	,	which	she	did	,	and	then	the
有线	夫人	伊莱恩	到	得到	后退	这里	普朗托	,	哪个	她	做过	,	和	然后	这

['pænɪk][wʌz; wəz][ɑ:n] .

panic	was	on	.
恐慌	曾是	在	.

我给伊莱恩夫人发了电报，让她赶紧回来，她照做了，然后恐慌就开始了。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] - , [ænd; ənd] [ɪf] - [soʊld] [bæθ] ['paʊdər]

The	miracle	ingredient	was	this	Atummion	,	and	if	Atummion	sold	bath	powder
这	奇迹	成分	曾是	这	-	,	和	如果	-	卖	洗澡	粉末

[waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [sel] [feɪs] - [kri:m] ,

why	wouldn't	it	sell	face	-	cream	,
为什么	不会	它	卖	脸	-	奶油	,

这种神奇成分就是阿图米翁，既然阿图米翁能卖出沐浴粉，为什么不能卖出面霜呢?

[ru:ʒ] , [mʌd] - [pæks] , [ʃæm'pu:z] , ['fɪŋgər] - [neɪl] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] - ['ʃædoʊ] ?

rouge	,	mud	-	packs	,	shampoos	,	finger	-	nail	polish	and	eye	-	shadow	?
胭脂	,	泥	-	包装	,	洗发水	,	手指	-	指甲	抛光	和	眼睛	-	阴影	?

胭脂、泥面膜、洗发水、指甲油和眼影?

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði][oʊld][hæg]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [sel] -

For	that	matter	,	the	Old	Hag	wanted	to	know	,	why	wouldn't	it	sell	Kissmet
为了	那	事情	,	这	老的	魔女	通缉	到	知道	,	为什么	不会	它	卖	-

['lɪpstɪk] ?

Lipstick	?
口红	?

至于这一点，老巫婆想知道，为什么它卖不出去Kissmet口红呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['ledʒənd] " [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv]

The	answer	was	,	of	course	,	that	the	magic	legend	"	Contains	the	Exclusive
这	回答	曾是	,	的	课程	,	那	这	魔法	传奇	"	包含	这	独家的

[nu:] ['bju:ti] [eɪd] ,

New	Beauty	Aid	,
新的	美丽	援助	,

答案当然是，神奇的传说"蕴含独家全新美容秘方"，

- " [dɪd] [sel] [ði:z] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] .

Atummion	"	did	sell	these	other	products	.
-	"	做过	卖	这些	其他	产品	.

Atummion也销售过这些其他产品。

['evriθɪŋ] [bɪ'gæn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn]['kɑ:rloʊd][lɑ:ts][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [nu:]

Everything	began	going	out	in	carload	lots	as	soon	as	we	had	the	new
一切	开始	去	出去	在	一车	很多	作为	很快	作为	我们	有	这	新的

['leibəlz] ['prɪntɪd] ,

labels	printed	,
标签	打印	,

新标签印好后，所有货物就开始以整车为单位运出。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

and	to	be	truthful	,	I	breathed	a	wondrous	sigh	of	relief	,
和	到	是	真实	,	我	呼吸	一个	奇妙的	叹	的	宽慰	,

说实话，我长舒了一口气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] - [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][fɔːl] [flæt]

because	up	to	that	moment	my	Kissmet	campaign	had	promised	to	fall	flat
因为	向上	到	那	片刻	我的	-	活动	有	承诺	到	落下	平坦的

[ɑːn][ɪts] ['laɪɪŋ] ,

on	its	lying	,
在	它是	说谎	,

因为直到那时，我的 Kissmet 竞选活动都预示着它将因谎言而彻底失败。

['krɪmz(ə)n] [feɪs] .

crimson	face	.
赤红	脸	.

脸涨得通红。

[hiː; hi] ['stægərɪŋ] [truːθ] [ə'baʊt] - [siːpt] [ɪn] ['sloʊli] .

he	staggering	truth	about	Atummion	seeped	in	slowly	.
他	令人震惊	真相	关于	-	渗出	在	缓慢地	.

关于阿图米翁的惊人真相慢慢渗入我的脑海。

['aɪtəm][wʌn] : [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][pʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl][ʌv; əv]['tælkəm]

Item	one	:	Although	we	put	only	a	pinch	of	it	in	a	whole	barrel	of	talcum
物品	一	:	虽然	我们	放	仅有的	一个	捏	的	它	在	一个	所有的	桶	的	滑石粉

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

第一件事：虽然我们只在一整桶滑石粉里放了一小撮，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['jʊzər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] !

it	did	give	the	female	users	a	terrific	complexion	!
它	做过	给	这	女性	用户	一个	了不起	肤色	!

它确实让女性用户拥有了绝佳的肤色！

[pim'pəl] , [blæk] - ['hedz] , [wɔːts] , ['freklz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['maɪnər]['skɑːrz] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər][ə; eɪ]

Pimples	,	black	-	heads	,	warts	,	freckles	and	even	minor	scars	disappeared	after	a
粉刺	,	黑色的	-	头部	,	疣	,	雀斑	和	甚至	次要的	疤痕	消失	后	一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	weeks	,
很少	周	,

几周后，粉刺、黑头、疣、雀斑甚至轻微的疤痕都消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['jʊzər] [meɪld] [ˌjuː 'es][ˌtestə'məʊniːəlz] ['swerɪŋ]

and	from	the	very	first	application	users	mailed	us	testimonials	swearing
和	从	这	非常	第一的	应用	用户	邮寄	我们	用户评价	咒骂

[tuː; tə] [ðæt] " [ə'tɑːmɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] " .

to	that	"	atomic	feeling	of	loveliness	"	.
到	那	"	原子	感觉	的	可爱	"	.

从第一个应用程序开始，用户就给我们发来证词，对那种"原子般的可爱感觉"赞不绝口。

['aɪtəm] [tuː] :

Item	two	:
物品	二	:

第二项：

[ə'baʊt] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['lɪpstɪk] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

About	one	grain	of	Atummion	to	the	pound	of	lipstick	brought	out	the	natural
关于	一	粮食	的	-	到	这	磅	的	口红	带来	出去	这	自然的

['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪpstɪk]

color	of	a	woman's	lips	and	maintained	it	there	even	after	the	lipstick
颜色	的	一个	女性的	嘴唇	和	维持	它	那里	甚至	后	这	口红

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

was	removed	.
曾是	已移除	.

每磅口红中加入约一粒阿图米翁，可以凸显女性嘴唇的自然颜色，即使卸掉口红后也能保持这种颜色。

['aɪtəm] [θri:] : [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæm'pu:] .

Item	three	:	There	never	was	such	a	shampoo	.
物品	三	:	那里	绝不	曾是	这样的	一个	洗发水	.

第三点：根本没有这种洗发水。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [æd] ['kɑ:piraɪtər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:dʌkt] .

For	once	the	ad	copywriters	failed	to	exceed	the	merits	of	their	product	.
为了	一次	这	广告	文案撰稿人	失败的	到	超过	这	优点	的	他们的	产品	.

这一次，广告文案撰写者们没能超越他们产品本身的优点。

- - ['tɪntɪd] [her] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [lʊk] ,

Atummion	-	tinted	hair	took	on	a	sparkling	look	,
-	-	有色	头发	采取	在	一个	闪闪发光	看	,

染过Atummion色的头发闪闪发光，

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [ə'piərɪŋ] [weɪv] [ðæt] [set] ['bju:ti] - ['ɑ:pəreɪtərz] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

a	soft	texture	and	a	natural	-	appearing	wave	that	set	beauty	-	operators	screaming	for	protection	.
一个	柔软的	质地	和	一个	自然的	-	出现	海浪	那	放	美丽	-	运营商	尖叫	为了	保护	.

柔软的质地和自然的波浪效果，让美容师们纷纷尖叫着要保护它。

[ði:z] [bju:'tɪʃn] [taɪmd] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] ['naɪsli] .

These	beauticians	timed	their	complaint	nicely	.
这些	美容师	定时	他们的	抱怨	很好	.

这些美容师投诉的时机选得真好。

[ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [rɪ'zʌlts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

It	got	results	on	the	morning	that	the	whole	thing	began	to	fall	to	pieces	.
它	得到	结果	在	这	早晨	那	这	所有的	事物	开始	到	落下	到	件	.

就在整件事开始分崩离析的那天早上，它取得了成果。

[ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] . [em] . ['dʒenɪŋz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] - ['paʊdər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

About	ten	A	.	M	.	Jennings	called	a	meeting	of	all	people	concerned	in	the	Atummyc	Powder	project	,
关于	十	一个	.	M	.	詹宁斯	称为	一个	会议	的	全部	人们	担心的	在	这	-	粉末	项目	,

上午十点左右，詹宁斯召集了所有与阿图米粉项目相关的人员开会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪksi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kemɪst] .

and	they	included	me	as	well	as	the	pixie	and	her	brother	,	the	assistant	chemist	.
和	他们	包括	我	作为	出色地	作为	这	小精灵	和	她	兄弟	,	这	助手	化学家	.

他们当中包括我，还有那个小精灵和她的哥哥，也就是助理化学家。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒenɪŋz] - ['oʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [tuː]

Everyone	was	too	flushed	with	success	to	take	Jennings	'	opening	remark	too
每个人	曾是	也	酡	和	成功	到	拿	詹宁斯	-	开幕	评论	也

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

大家都沉浸在成功的喜悦中，并没有太认真对待詹宁斯的开场白。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɪnər] [ðæts] [ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] , " [hiː; hi]

"	It	looks	like	we've	got	a	winner	that's	about	to	lose	us	our	shirts	,	"	he
"	它	看起来	喜欢	我们已经	得到	一个	优胜者	那就是	关于	到	失去	我们	我们的	衬衫	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“看来我们赢了一场，但马上就要输得精光了，”他说。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

He	shuffled	some	papers	and	found	the	one	he	wanted	to	hit	us	with
他	洗牌	一些	文件	和	成立	这	一	他	通缉	到	打	我们	和

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他翻阅了几张文件，找到了他想首先用来攻击我们的那张。

" [ðə; ði] [bjuː'tɪʃn] [kleɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dis'pensiŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [drʌg] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

"	The	beauticians	claim	we	are	dispensing	a	dangerous	drug	without	prescription	.
"	这	美容师	宣称	我们	是	分发	一个	危险的	药品	没有	处方	.

“美容师们声称我们未经处方就分发危险药物。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['suːts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['aʊər; ɑːr] [juːz] .

They	have	brought	suits	to	restrain	our	use	.
他们	有	带来	西装	到	抑制	我们的	使用	.

他们提起诉讼，试图阻止我们使用。

" ['mædəm] [ɪ'leɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænɪʃli] ['teɪlərd] [suːt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['sterɪŋ]

"	Madame	Elaine	in	her	mannishly	tailored	suit	was	standing	by	a	window	staring
"	夫人	伊莱恩	在	她	男子气概地	量身定制	套装	曾是	常设	经过	一个	窗户	凝视

[aʊt] .

out	.
出去	.

“伊莱恩夫人身穿剪裁合身的男士套装，站在窗边凝视着窗外。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [bjuː'tɪʃn] ['nevər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [breɪk] , ['eniweɪ] .

She	said	,	"	The	beauticians	never	gave	us	any	break	,	anyway	.
她	说	,	"	这	美容师	绝不	给予	我们	任何	休息	,	反正	.

她说：“反正美容师们从来没给我们任何喘息的机会。”

[hel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

Hell	with	them	!
地狱	和	他们	!

去他妈的！

[wɒts] [nekst] ?

What's	next	?
是什么	下一个	?

接下来会发生什么？

" ['dʒenɪŋz] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .

"	Jennings	lifted	another	paper	.
"	詹宁斯	抬起	其他	纸	.

詹宁斯又拿起一张纸。

" [aɪ] [ə'griː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sikt] [ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] ['piːp(ə)l] [ɑːn][juː 'es] .

"	I	agree	,	but	they	sicked	the	Pure	Food	and	Drug	people	on	us	.
"	我	同意	,	但	他们	生病了	这	纯的	食物	和	药品	人们	在	我们	.

"我同意，但他们却让纯净食品药品管理局的人来对付我们。"

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə][kən'kɜːr] . "

They	tend	to	concur	.	"
他们	趋向	到	同意	.	"

他们往往同意这种说法。

" [let] [ðem; ðəm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [ðə; ði][oʊld][hæg] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪksiːz] ['brʌðər] .

"	Let	them	prove	it	first	,	"	the	Old	Hag	said	turning	to	the	pixie's	brother	.
"	让	他们	证明	它	第一的	,	"	这	老的	魔女	说	转弯	到	这	小精灵们	兄弟	.

"让他们先证明一下，"老巫婆说着，转向小精灵的兄弟。

" [eɪ] , [bɑːb] ! "

"	Eh	,	Bob	!	"
"	嗯	,	鲍勃	!	"

"哎，鲍勃！"

" [its] ['hɑːrmləs] !

"	It's	harmless	!
"	它是	无害	!

"它无害！"

" [hiː; hi][prəu'testid] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɪksi][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['reɪdiəns] ,

"	he	protested	,	but	I	noticed	that	the	pixie	herself	,	for	all	her	radiance	,
"	他	抗议	,	但	我	注意到	那	这	小精灵	她自己	,	为了	全部	她	辐射	,

"他抗议道，但我注意到，尽管小精灵光彩照人，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

had	a	troubled	look	on	her	face	.
有	一个	麻烦	看	在	她	脸	.

她脸上带着忧虑的神色。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .

The	general	manager	lifted	another	paper	.
这	一般的	经理	抬起	其他	纸	.

总经理又拿起一份文件。

" [wel] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .

"	Well	,	there	seems	to	be	enough	doubt	to	have	caused	trouble	.
"	出色地	,	那里	似乎	到	是	足够的	怀疑	到	有	导致	麻烦	.

"嗯，看来疑点已经足够多，足以造成麻烦了。"

[ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [læbz][hæv; həv][baɪ] - [pæst] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

The	Pure	Food	and	Drug	labs	have	by	-	passed	the	courts	and	put	in	a
这	纯的	食物	和	药品	实验室	有	经过	-	通过了	这	法院	和	放	在	一个

[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] .

word	to	the	Atomic	Energy	Commission	.
单词	到	这	原子	活力	委员会	.

纯净食品药品实验室绕过法院，直接向原子能委员会提出了申诉。

[ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][hæz; həz][kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [sɔːlts] [ðæt] [goʊ]['ɪntuː] - ,

The	AEC	has	cut	off	our	supply	of	the	fission	salts	that	go	into	Atummion	,
这	AEC	有	切	离开	我们的	供应	的	这	裂变	盐	那	去	进入	-	,

['pendɪŋ] [tests] .

pending	tests	.
待办的	测试	.

美国原子能委员会已停止向我们供应用于制造阿图米翁的裂变盐，等待测试结果。

" [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

"	That	brought	us	all	to	our	feet	.
"	那	带来	我们	全部	到	我们的	脚	.

“这让我们所有人都站了起来。”

['mædəm] [ɪ'leɪn] [stɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][bɑːb] ,

Madame	Elaine	stalked	back	to	the	huge	conference	table	and	stared	at	Bob	,
夫人	伊莱恩	跟踪	后退	到	这	巨大的	会议	桌子	和	凝视	在	鲍勃	,

[ðə; ði] ['kemɪst] .

the	chemist	.
这	化学家	.

伊莱恩夫人大步走回巨大的会议桌旁，盯着化学家鲍勃。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌŋk] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] ? "

"	How	much	of	the	gunk	do	we	have	on	hand	?	"
"	如何	很多	的	这	黏糊糊的	做	我们	有	在	手	?	"

“我们手头还有多少这种污垢？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] [sə'plaɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [reɪts] .

"	About	a	week's	supply	at	present	production	rates	.
"	关于	一个	本周	供应	在	展示	生产	利率	.

“按目前的生产速度，大约够用一周。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [θriː] [taɪmz] .

"	He	was	pale	,	and	he	swallowed	his	adam's	apple	three	times	.
"	他	曾是	苍白	,	和	他	吞咽	他的	亚当的	苹果	三	时代	.

“他脸色苍白，三次吞咽喉结。”

[ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	worst	was	yet	to	come	.
这	最差	曾是	然而	到	来	.

最糟糕的还在后头。

[ðə; ði]['pɪksi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

The	pixie	looked	around	the	table	peculiarly	unchanged	by	the	news	.
这	小精灵	看起来	大约	这	桌子	奇特地	未更改	经过	这	消息	.

小精灵环顾四周，对这个消息似乎毫无反应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]

She	had	trouble	in	her	face	but	it	had	been	there	from	the	start
她	有	麻烦	在	她	脸	但	它	有	到过	那里	从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

of	the	conference	.
的	这	会议	.

她的脸上有些不适，但这种情况从会议一开始就存在了。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp][dʒʌst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wasn't	going	to	bring	this	up	just	yet	,	"	she	said	,
"	我	不是	去	到	带来	这	向上	只是	然而	,	"	她	说	,

“我本来没打算现在就提起这件事，”她说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ] [kɪk] [ðɪs]

"	but	since	we're	here	to	have	a	good	cry	I	might	as	well	let	you	kick	this
"	但	自从	是	这里	到	有	一个	好的	哭	我	可能	作为	出色地	让	你	踢	这

[wʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

one	around	at	the	same	time	.
一	大约	在	这	相同的	时间	.

“但既然我们来这里是为了好好哭一场，那我不妨也让你们顺便把这件事好好消化一下。”

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [prə'dʌkʃn] ['æftər][ɔːl] .

Maybe	you	won't	mind	shutting	down	production	after	all	.
或许	你	惯于	头脑	关闭	向下	生产	后	全部	.

或许你最终并不介意停止生产。

" [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [froʊz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mædəm] .

"	The	way	she	said	it	froze	all	of	us	except	the	Madame	.
"	这	方式	她	说	它	冻住了	全部	的	我们	除了	这	夫人	.

“她说话的方式让除了夫人以外的所有人都愣住了。”

[ðə; ði] ['mædəm] [sed] , " [wel] , [spi:k] [ʌp] !

The	Madame	said	,	"	Well	,	speak	up	!
这	夫人	说	,	"	出色地	,	说话	向上	!

夫人说：“好吧，大声点！”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [twelv] ['dɪfrənt] ['dɑ:ktɝz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [eɪt] ['speʃəlɪst] .

"	I've	been	to	twelve	different	doctors	,	including	eight	specialists	.
"	我已经	到过	到	十二	不同的	医生	,	包括	八	专家	.

“我看过十二位不同的医生，其中包括八位专科医生。”

[aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪm] [hæf] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒʌst] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] ,

I've	thought	and	thought	until	I'm	half	crazy	,	and	there	just	isn't	any	other	answer	,
我已经	想法	和	想法	直到	我是	一半	疯狂的	,	和	那里	只是	不是	任何	其他	回答	,

我反复思考，几乎要疯了，但实在找不到其他答案。

" [ðə; ði] ['pɪksi] [sed] .

"	the	pixie	said	.
"	这	小精灵	说	.

“小精灵说道。”

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:r; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] [bi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['teɪbl] .

She	stared	at	us	and	clenched	her	fists	and	beat	on	the	shiny	table	.
她	凝视	在	我们	和	紧握	她	拳头	和	打	在	这	闪亮的	桌子	.

她盯着我们，攥紧拳头，捶打着光滑的桌子。

" [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

"	You've	got	to	believe	me	!
"	你已经	得到	到	相信	我	!

你一定要相信我!

[ðer; ðər] [dʒʌst] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] .

There	just	isn't	any	other	answer	.
那里	只是	不是	任何	其他	回答	.

除此之外，别无其他答案。

- [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [twelv] ['dɑ:ktɝz] [ə'gri:d] [ɑ:n] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Atummion	is	responsible	for	my	condition	,	and	all	twelve	doctors	agreed	on	my	condition	.
-	是	负责任的	为了	我的	状况	,	和	全部	十二	医生	同意	在	我的	状况	.

阿图米翁是造成我目前状况的原因，十二位医生都认同我的病情。

" [stɪl] ['stændɪŋ] , ['mædəm] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəltən] [græbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['nʌklz] [tɜ:rnd] [waɪt] .

"	Still	standing	,	Madame	Elaine	Templeton	grabbed	the	back	of	her	chair	until	her	knuckles	turned	white	.
"	仍然	常设	,	夫人	伊莱恩	坦普尔顿	抓住	这	后退	的	她	椅子	直到	她	指关节	转向	白色的	.

“伊莱恩·坦普尔顿夫人仍然站着，她紧紧抓住椅背，直到指关节都泛白了。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] [brɪŋz] [ɑːn] [haɪvz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
" Don't tell me the stuff brings on hives or something !
" 不 告诉 我 这 东西 带来 在 麻疹 或者 某物 !

"别告诉我这东西会引起荨麻疹什么的！"

" [ðə; ði]['pɪksi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] [θrɔbd]
" The pixie threw back her head and a near - hysterical laugh throbbed
" 这 小精灵 扔 后退 她 头 和 一个 靠近 - 歇斯底里的 笑 悸动
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvli] [θroʊt] .
from her lovely throat .
从 她 迷人的 喉 .

"小精灵仰起头，从她甜美的喉咙里发出近乎歇斯底里的笑声。"

" [haɪvz] , [hel] .
" Hives , hell .
" 麻疹 , 地狱 .

"荨麻疹，见鬼。"

[aɪm] ['pregnənt] !
I'm pregnant !
我是 孕 !

我怀孕了！

" [el] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] ,
" ell , we were all very sorry for her , because she was unmarried ,
" 艾尔 , 我们 是 全部 非常 对不起 为了 她 , 因为 她 曾是 未婚 ,

"唉，我们都很同情她，因为她未婚。"

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['klʌmzi] .
and that sort of thing is always clumsy .
和 那 种类 的 事物 是 总是 笨拙 .

这种事总是显得很笨拙。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [bi'liːvd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
At that moment , however , none of us believed the connection between her
在 那 片刻 , 然而 , 没有任何 的 我们 相信 这 联系 之间 她
[kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - .
condition and Atummion .
状况 和 - .

然而，当时我们谁也不相信她的病情与阿图米翁有关。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædəm] ,
Being a distant relative of the Madame ,
存在 一个 遥远 相对的 的 这 夫人 ,

作为夫人的远房亲戚，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hjuːməd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [læb] [get][sʌm; səm] ['gɪni]
she was humored to the extent that we had the lab get some guinea
她 曾是 幽默 到 这 程度 那 我们 有 这 实验室 得到 一些 几内亚
[pɪgz][ænd; ənd] [daʊs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəltənz] ['æftər] [bæθ] ['paʊdər] ,
pigs and douse them with Elaine Templeton's After Bath Powder ,
猪 和 浇水 他们 和 伊莱恩 坦普尔顿的 后 洗澡 粉末 ,

她觉得这很有趣，于是我们让实验室弄来一些豚鼠，用伊莱恩·坦普尔顿的沐浴后爽身粉给它们全身喷洒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prə'fest] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] [tʃek] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and they even professed to make a daily check on them .
和 他们 甚至 声称 到 制作 一个 日常的 查看 在 他们 .

他们甚至声称每天都会进行检查。

['miːnwaɪl] , [prə'dʌkʃn] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ɔːl] - - ['leɪbld] ['prɑːdʌkt] , [wɪtʃ]
Meanwhile , production ground to a halt on all Atummion - - labelled products , which
同时 , 生产 地面 到 一个 停止 在 全部 - - 标签 产品 , 哪个
[wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ,
was everything ,
曾是 一切 ,

与此同时，所有贴有Atummion标签的产品（也就是所有产品）都停止了生产。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪbraʊ] ['penslz] .
I think , but the eyebrow pencils .
我 思考 , 但 这 眉 铅笔 .

我想，应该是眉笔。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [drʌg] - [stɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə]
With every drug - store and department store in the country screaming to
和 每一个 药品 - 店铺 和 部门 店铺 在 这 国家 尖叫 到
[hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrdərz] [fɪld] ,
have their orders filled ,
有 他们的 订单 已填 ,

全国所有药店和百货公司都在争相要求完成订单，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [strɪŋ] - ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
it was a delicate matter and took a lot of string - pulling to keep
它 曾是 一个 精美的 事情 和 采取 一个 很多 的 细绳 - 拉 到 保持
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] - ['peɪdʒɪz] .
the thing off the front - pages .
这 事物 离开 这 正面 - 页面 .

这是一件棘手的事情，费了好大劲才让这件事不至于登上头版头条。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] - ['oʊpən]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn]
It wasn't the beautician's open charges that bothered us , because everyone
它 不是 这 - 打开 收费 那 烦恼 我们 , 因为 每个人
[nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪs'grʌntld] .
knew they were just disgruntled .
知道 他们 是 只是 不满的 .

真正困扰我们的不是美容师的公开收费，因为大家都知道他们只是心怀不满。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]
But if it leaked out that the AEC was disturbed enough to cut off our
但 如果 它 泄露 出去 那 这 AEC 曾是 不安 足够的 到 切 离开 我们的
['fɪʒ(ə)n] ['prɑːdʌkt] ,
fission products ,
裂变 产品 ,

但如果消息泄露出去，说原子能委员会受到了足够的干扰，以至于要停止生产我们的裂变产品，

['evri] ['reɪdioʊ] ,
every radio ,
每一个 收音机 ,

每台收音机，

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ˌtiː 'viː] ['kɑːmənteɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [suːn] [meɪk] [mɪns] - [miːt]
newspaper and TV commentator in the business would soon make mince - meat
报纸 和 电视 评论员 在 这 商业 会 很快 制作 剁碎 - 肉
[ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ædɪkwətli] ['testɪd] [bɪ'fɔːr]
of us over the fact that Atummion had not been adequately tested before
的 我们 超过 这 事实 那 - 有 不是 到过 充分 测试 前
['mɑːrkɪtɪŋ] .
marketing .
营销 .

报纸和电视评论员很快就会就 Atummion 在上市前没有经过充分测试这一事实对我们进行猛烈抨击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [raɪt] !
And **this** **was** **so** **right** **!**
和 这 曾是 所以 正确的 !

这真是太对了!

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['ɑːnɪst] ['sæmpəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
We **took** **our** **chances** **and** **submitted** **honest** **samples** **to** **the** **Bureau** **of**
我们 采取 我们的 机会 和 提交 诚实的 样品 到 这 局 的
[weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [læbz] .
Weights **and** **Measures** **and** **the** **Pure** **Food** **and** **Drug** **labs** **.**
重量 和 措施 和 这 纯的 食物 和 药品 实验室 .

我们冒险向计量局和纯净食品药品实验室提交了真实的样品。

[ænd; ənd][held]['aʊər; ɑːr] [breθ] .
And **held** **our** **breath** **.**
和 握住 我们的 气息 .

我们屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrt] [keɪm] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
The **morning** **the** **first** **report** **came** **back** **in** **our** **favor** **there** **was** **great** **rejoicing** **,**
这 早晨 这 第一的 报告 来了 后退 在 我们的 偏爱 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 ,

第一份报告对我们有利的那天早上，大家都非常高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['testɪŋ] [læb] [sent] [ʌp][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] ['dʒenɪŋz] ,
but **that** **afternoon** **our** **own** **testing** **lab** **sent** **up** **a** **man** **to** **see** **Jennings** **,**
但 那 下午 我们的 自己的 测试 实验室 发送 向上 一个 男人 到 看 詹宁斯 ,

但当天下午，我们自己的测试实验室派了一个人去见詹宁斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .
and **he** **called** **me** **instantly** **.**
和 他 称为 我 即刻 .

他立刻就给我打了电话。

" ['sænfərd] , [get] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
" **Sanford** **,** **get** **up** **here** **at** **once** **.**
" 桑福德 , 得到 向上 这里 在 一次 .

"桑福德，立刻上来。"

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz][dʒʌst] [θruː] [faɪv] ['lɪtəz] [ʌv; əv]['beɪbiːz] ! "
The **guinea** **pigs** **just** **threw** **five** **litters** **of** **babies** **!** **"**
这 几内亚 猪 只是 扔 五 幼崽 的 婴儿 ! "

豚鼠们竟然生了五窝小豚鼠!

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Congratulations** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 恭喜! , " 我 讲述 他 .

"恭喜你,"我对他说。

" [ðæt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['gɪni] [pɪgz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] . "
" **That** **happens** **with** **guinea** **pigs** **,** **I** **understand** **.** **"**
" 那 发生 和 几内亚 猪 , 我 理解 . "

"我知道豚鼠会这样。"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **You** **don't** **understand** **,** **"** **he** **thundered** **at** **me** **.**
" 你 不 理解 , " 他 雷鸣 在 我 .

"你不明白！"他冲我咆哮道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][test] [gruːp] [ef] - [sɪks] , [ɔːl] ['fiːmeɪl] ,
" **This** **was** **test** **group** **F** **-** **six** **,** **all** **females** **,**
" 这 曾是 测试 团体 F - 六 , 全部 女性 ,

这是F-6测试组，全部是女性，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [riːtʃt] [mə'tʃʊrəti] [sɪns] [wiː; wi] [bɔːt] [ænd; ənd] ['segrɪgeɪtɪd]
and **every** **one** **has** **reached** **maturity** **since** **we** **bought** **and** **segregated**
和 每一个 一 有 达到 到期 自从 我们 买 和 隔离
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

自从我们买下并分拣它们以来，每一棵都已经成熟了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [aɪ] [sed] .
" **There** **must** **be** **some** **mistake** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 我 说 .

"这一定是哪里搞错了，"我说。

" [ðer; ðər] ['betər] [biː; bi] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
" **There** **better** **be** **,** **"** **he** **told** **me** **.**
" 那里 更好的 是 , " 他 讲述 我 .

"最好有，"他告诉我。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mædəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
I **went** **to** **his** **office** **and** **together** **we** **picked** **up** **the** **Madame** **from** **her**
我 去 到 他的 办公室 和 一起 我们 挑选 向上 这 夫人 从 她
['penthaʊs] [swiːt] .
penthouse **suite** **.**
顶层公寓 套房 .

我去了他的办公室，我们一起去夫人的顶层套房接她。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [rɪ'lʌktəntli] .
She **followed** **us** **into** **the** **elevator** **reluctantly** **.**
她 随后 我们 进入 这 电梯 勉强 .

她不情愿地跟着我们进了电梯。

" [əb'sɜːrd] , [əb'sɜːrd] !
" **Absurd** **,** **absurd** **!**
" 荒诞 , 荒诞 !

荒谬，荒谬！

" [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .
" **was** **all** **she** **could** **say** **.**
" 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说出这句话。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læb] [mæn] [tʃek] [ðə; ði] [ten] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [pɪgz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
We **watched** **the** **lab** **man** **check** **the** **ten** **adult** **pigs** **one** **by** **one** **.**
我们 观看 这 实验室 男人 查看 这 十 成人 猪 一 经过 一 .

我们看着实验室人员一一检查了十头成年猪。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn'ekspɜːrt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [ten]
Even **as** **inexpert** **as** **I** **am** **in** **such** **matters** **,** **it** **was** **evident** **that** **all** **ten**
甚至 作为 不专业 作为 我 是 在 这样的 事情 , 它 曾是 明显 那 全部 十
[wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] ,
were **females** **,**
是 女性 ,

即使我对这类事情并不精通，但很明显这十个人都是女性。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pɑː'tisipeitid] [ɪn]['blesɪd; blest] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
and **the** **five** **which** **had** **not** **yet** **participated** **in** **blessed** **events** **were** **but**
和 这 五 哪个 有 不是 然而 参与 在 蒙福 活动 是 但
['aʊərz] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mʌðərz] .
hours **from** **becoming** **mothers** **.**
小时 从 成为 母亲们 .

而那五个尚未经历人生大事的女孩，距离成为母亲也只有几个小时了。

[wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] [stʌnd] .

We	went	our	separate	ways	stunned	.
我们	去	我们的	分离	方式	目瞪口呆	.

我们震惊不已，各自散去。

[bæk] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['hoʊlseɪl] [ə'kaʊnts] [wer] [ðə; ði]

Back	in	my	office	I	pulled	out	a	list	of	our	big	wholesale	accounts	where	the
后退	在	我的	办公室	我	拉	出去	一个	列表	的	我们的	大的	批发的	账户	在哪里	这

- ['prɑːdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrˌloʊdz] .

Atummion	products	had	been	shipped	by	the	carloads	.
-	产品	有	到过	已发货	经过	这	整车货物	.

回到办公室后，我拿出了一份我们的大批发客户名单，Atummion 产品都是成车成车地运往这些客户的。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

The	warehouses	were	distributed	in	every	state	of	the	union	.
这	仓库	是	分布式	在	每一个	状态	的	这	联盟	.

这些仓库分布在美国各个州。

[ðen] [aɪ] [ræn] [maɪ] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] -

Then	I	ran	my	eye	down	the	list	of	products	which	contained	the	devilish	Atummion
然后	我	跑	我的	眼睛	向下	这	列表	的	产品	哪个	包含	这	恶魔般的	-

.

:

.

然后我快速浏览了含有邪恶的阿图米翁的产品列表。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [eɪt] , [ɪn] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [laɪn] [ʌv; əv] [menz] ['tɔɪlətriz] ,

There	were	thirty	-	eight	,	in	all	,	including	a	complete	line	of	men's	toiletries	,
那里	是	三十	-	八	,	在	全部	,	包括	一个	完全的	线	的	男士	化妆品	,

['ʃeɪvɪŋ] ['loʊʃn] ,

shaving	lotion	,
剃须	洗剂	,

总共有三十八种产品，包括全套男士洗漱用品、剃须乳液等。

[ʃæm'puː] , [diː'oʊdərənt] [ænd; ənd] ['bɑːdi] - [dʌstɪŋ] ['paʊdər] .

shampoo	,	deodorant	and	body	-	dusting	powder	.
洗发水	,	除臭剂	和	身体	-	除尘	粉末	.

洗发水、除臭剂和爽身粉。

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [men] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['oʊvəriz] .

I	thanked	God	that	men	didn't	have	ovaries	.
我	谢谢	上帝	那	男人	没有	有	卵巢	.

我感谢上帝，男人没有卵巢。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['dɒnɛt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪksiːz] [neɪm] — ['oʊpənd] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]

Dolores	Donet	—	that	was	the	pixie's	name	—	opened	my	door	and
多洛雷斯	多内特	—	那	曾是	这	小精灵们	姓名	—	打开	我的	门	和

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr'self] ['dʒɪndʒərli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .

deposited	herself	gingerly	in	a	chair	opposite	me	.
已存	她自己	小心翼翼地	在	一个	椅子	对面的	我	.

多洛雷斯·多内特——那是那个小精灵的名字——打开了我的门，小心翼翼地在我对面的椅子上坐了下来。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['reɪdiənt] .

I	said	,	"	You	look	radiant	.
我	说	,	"	你	看	辐射状	.

我说："你看起来容光焕发。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	She	said	,	"	Don't	rub	it	in	,	and	I'll	have	a	shot	of	that	.
"	她	说	,	"	不	擦	它	在	,	和	患病的	有	一个	射击	的	那	.

她说："别再说了，我要喝一杯。"

" [aɪ] [ʃerd] [maɪ]['heɪg][ænd; ənd]['heɪg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" I shared my Haig and Haig with her ,
" 我 共享 我的 海格 和 海格 和 她 ,

我和她分享了我的海格和海格，

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and we drank to the newly departed bottom of the world .
和 我们 喝 到 这 新 已离开 底部 的 这 世界 .

我们为刚刚逝去的世界尽头干杯。

[waɪ] ['sekrəteri] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['foʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
y secretary tried to give me a list of people who had phoned and a
是 秘书 尝试 到 给 我 一个 列表 的 人们 WHO 有 电话 和 一个
[stæk] [ʌv; əv]['æŋgri] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [bæk] - ['ɔːrdərz] ,
stack of angry telegrams about back - orders ,
堆 的 生气的 电报 关于 后退 - 订单 ,

我的秘书试图给我一份打电话来的人的名单，以及一叠关于缺货订单的愤怒电报。

[bʌt; bət][aɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .
but I waved her away .
但 我 挥手 她 离开 .

但我挥手让她走开。

" [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɪni] [pɪg] [luːs] [ɪn]
" Dolores , " I said , " there must have been a boy guinea pig loose in
" 多洛雷斯 , " 我 说 , " 那里 必须 有 到过 一个 男生 几内亚 猪 松动的 在
[ðæt] [pen] .
that pen .
那 笔 .

“多洛雷斯，”我说，“那个圈里肯定有只雄性豚鼠跑出来了。”

[its] [dʒʌst] [tuː] [fæn'tæstɪk] ! "
It's just too fantastic ! "
它是 只是 也 极好的 ! "

简直太棒了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [luːs] [dʒʌst][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [maɪ'self] ?
" Are you accusing me of turning one loose just to get off the hook myself ?
" 是 你 指控 我 的 转弯 一 松动的 只是 到 得到 离开 这 钩 我 ?

“你是在指责我为了撇清自己的责任而放走一个人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她厉声说道。

" [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [iks'kjuːziz][wəʊnt] [kjʊr] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]
" What you've got , excuses won't cure , " I told her , " but we've got to get
" 什么 你已经 得到 , 借口 惯于 治愈 , " 我 讲述 她 , " 但 我们已经 得到 到 得到
[fækts] .
facts .
事实 .

“你遇到的问题，找借口解决不了，”我告诉她，“但我们必须弄清事实。”

[maɪ][gɑːd] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] — "
My God , if you're right — "
我的 上帝 , 如果 你是 正确的 — "

我的天哪，如果你说的是真的——”

" [wiːv] [swɔːrn] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We've sworn everyone to secrecy , " she said .
" 我们已经 宣誓 每个人 到 保密 , " 她 说 .

“我们已经要求所有人保密，”她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] $10 , - ['boʊnəs]['poʊstɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪm'plɔɪiː] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There's	a	$10	,	000	bonus	posted	for	each	employee	who	knows	about	this	.
"	有	一个	$10	,	-	奖金	发布	为了	每个	员工	WHO	知道	关于	这	.

"凡知道此事的员工，均可获得 10,000 美元奖金。"

['peɪəb(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [rʌnz] [aʊt][ɑːn]['pɑːsəb(ə)l] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . "

Payable	when	the	statute	of	limitations	runs	out	on	possible	litigation	.	"
应付账款	什么时候	这	法令	的	限制	跑步	出去	在	可能的	诉讼	.	"

当可能的诉讼时效到期时，即可支付。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [swer] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][tuː; tə] ['siːkrəsi] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can't	swear	the	public	to	secrecy	,	"	I	said	.
"	你	不能	发誓	这	民众	到	保密	,	"	我	说	.

"你不能强迫公众保密，"我说。

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .

"	Think	a	minute	,	"	she	said	,	coldly	.
"	思考	一个	分钟	,	"	她	说	,	冷冷地	.

"想一想，"她冷冷地说。

" [ðə; ðɪ] ['mærɪd] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [niːd] [ɪks'kjuːziz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɜːlz] — [huːl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ?

"	The	married	women	don't	need	excuses	,	and	the	single	girls	—	who'll	believe	them	?
"	这	已婚	女性	不	需要	借口	,	和	这	单身的	女孩们	—	谁会	相信	他们	?

已婚妇女不需要借口，而单身女孩——谁会相信她们呢?

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] ['betər] , [hæv; həv] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ['eniweɪ] .

Half	of	them	or	better	,	have	guilty	consciences	anyway	.
一半	的	他们	或者	更好的	,	有	有罪的	良心	反正	.

他们当中至少有一半人，甚至更多人，本来就良心不安。

[ðə; ðɪ] [rest] ?

The	rest	?
这	休息	?

其余的部分?

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [boʊt][aɪ][wʌz; wəz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læbfəl][ʌv; əv] ['gɪni] [pɪgz][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp] . "

They're	in	the	same	boat	I	was	—	without	a	labful	of	guinea	pigs	to	back	them	up	.	"
它们是	在	这	相同的	船	我	曾是	—	没有	一个	满	的	几内亚	猪	到	后退	他们	向上	.	"

他们和我以前的情况一样——没有一大堆小白鼠来佐证他们的观点。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ? "

"	But	—	how	did	it	happen	in	the	first	place	?	"
"	但	—	如何	做过	它	发生	在	这	第一的	地方	?	"

"但是——这一切究竟是怎么发生的呢? "

" [bɑːb][hæz; həz] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst][wiː; wi] [ri'teind] .

"	Bob	has	been	consulting	the	biologist	we	retained	.
"	鲍勃	有	到过	咨询	这	生物学家	我们	保留	.

"鲍勃一直在咨询我们聘请的生物学家。"

[hiː; hi] [kiːps] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] .

He	keeps	asking	the	same	question	.
他	保持	问	这	相同的	问题	.

他一直问同一个问题。

[hiː; hi] [sez] [ˌpɑːrθənoʊˈdʒenɪsɪs][ɪn] ['haɪər] ['laɪfˌfɔːrmz][ɪz]['vɜːrtʃuəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	**says**	**parthenogenesis**	**in**	**higher**	**lifeforms**	**is**	**virtually**	**impossible**	**.**
他	说道	孤雌生殖	在	更高	生命体	是	几乎	不可能的	.

他表示，高等生物的孤雌生殖几乎是不可能的。

[bɑːb] [kiːps] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] .

Bob	**keeps**	**pointing**	**at**	**the**	**little**	**pigs**	**,**	**and**	**they're**	**going**	**round**	**and**	**round**	**.**
鲍勃	保持	指向	在	这	小的	猪	,	和	它们是	去	圆形的	和	圆形的	.

鲍勃不停地指着小猪们，它们转啊转。

[ðeə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n][test] [penz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['kwestʃən][ɪn][maɪ]

They're	**examining**	**the**	**other**	**eleven**	**test**	**pens**	**now**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**question**	**in**	**my**
它们是	检查	这	其他	十一	测试	钢笔	现在	,	但	有	不	问题	在	我的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他们现在正在检查其他 11 支测试笔，但我对此毫不怀疑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] ,

I	**have**	**a**	**personal**	**stake**	**in**	**this**	**experiment**	**,**
我	有	一个	个人的	赌注	在	这	实验	,

我个人与这项实验息息相关。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪlz] [ænd; ənd]

and	**I**	**was**	**very**	**careful**	**to**	**supervise**	**the**	**segregation**	**of**	**males**	**and**
和	我	曾是	非常	小心	到	监督	这	隔离	的	男性	和

['fiːmeɪl] .

females	**.**
女性	.

我非常仔细地监督了男女的隔离。

" [maɪ]['sænəti] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][wʌn] ['glɔːriəs] [rʌʃ] .

"	**My**	**sanity**	**returned**	**in**	**one**	**glorious**	**rush**	**.**
"	我的	理智	返回	在	一	辉煌	匆忙	.

"我的理智瞬间恢复了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌgər] ['fæktər] !

There	**was**	**the**	**bugger**	**factor**	**!**
那里	曾是	这	混蛋	因素	!

还有个棘手的问题!

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [hɜːrˈself] .

Dolores	**,**	**herself**	**.**
多洛雷斯	,	她自己	.

多洛雷斯本人。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [skəːts] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][hæd; həd] ['tæmpərd]

In	**her**	**eagerness**	**to**	**clear**	**her**	**own**	**skirts**	**,**	**Dolores**	**had**	**tampered**
在	她	渴望	到	清除	她	自己的	裙子	,	多洛雷斯	有	篡改

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

with	**the**	**integrity**	**of**	**the**	**experiment**	**.**
和	这	正直	的	这	实验	.

多洛雷斯急于撇清自己的责任，却破坏了实验的完整性。

['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌsemɪ'neɪʃn] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Probably	**,**	**she**	**had**	**arranged**	**for**	**artificial**	**insemination**	**,**	**just**	**to**	**be**	**sure**	**.**
大概	,	她	有	安排	为了	人造的	授精	,	只是	到	是	当然	.

或许，为了保险起见，她安排了人工授精。

[ðə; ði][tɪp] - [ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pər'sent] ['pregnənsi] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [test] - [bætʃ] .

The	**tip**	**-**	**off**	**was**	**the**	**hundred**	**percent**	**pregnancy**	**of**	**one**	**whole**	**test**	**-**	**batch**	**.**
这	提示	-	离开	曾是	这	百	百分比	怀孕	的	一	所有的	测试	-	批	.

线索是一整批测试样本的怀孕率达到百分之百。

[ten] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
Ten **out** **of** **ten** **.**
十 出去 的 十 .

十分满分。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [bʌk] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp]
Even **if** **one** **buck** **had** **slipped** **in** **inadvertently** **,** **and** **someone** **was** **covering** **up**
甚至 如果 一 巴克 有 滑倒了 在 无意中 , 和 某人 曾是 覆盖 向上
[ðə; ði] [mis'teik] ,
the **mistake** **,**
这 错误 ,

即使有一枚硬币不小心混了进去，而且有人在掩盖这个错误，

[waɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - % " [teɪk] " .
why **you** **wouldn't** **expect** **anything** **like** **a** **100** **%** **"** **take** **"** **.**
为什么 你 不会 预计 任何事物 喜欢 一个 - % " 拿 " .

为什么你不会期望获得 100% 的“收益”呢?

" [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
" **Dolores** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you** **are** **a** **naughty** **girl** **in** **more** **ways** **than** **one** **.**
" 多洛雷斯 , " 我 说 , " 你 是 一个 淘气 女孩 在 更多的 方式 比 一 .

“多洛雷斯,”我说，“你真是个淘气的女孩，而且不止一方面。”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ri:'fɪld] [hɜ:r; hər] [glæs] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She** **got** **up** **and** **refilled** **her** **glass** **shaking** **her** **head** **.**
" 她 得到 向上 和 已补充 她 玻璃 摇晃 她 头 .

她起身重新斟满杯子，摇了摇头。

" [ðə; ði] ['evər] - [sə'spɪʃəs] [meɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The** **ever** **-** **suspicious** **male** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 曾经 - 可疑的 男性 , " 她 说 .

“那个疑心很重的男人,”她说。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" **Don't** **you** **understand** **?**
" 不 你 理解 ?

你不明白吗?

[aɪm] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [maɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I'm **not** **trying** **to** **dodge** **my** **responsibility** **for** **my** **condition** **.**
我是 不是 尝试 到 躲闪 我的 责任 为了 我的 状况 .

我并非试图逃避自己患病的责任。

[ðə; ði] [hoʊl] [mes] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
The **whole** **mess** **is** **my** **fault** **from** **beginning** **to** **end** **.**
这 所有的 混乱 是 我的 过错 从 开始 到 结尾 .

这一切混乱都是我的错，从头到尾都是我的错。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hi:l] [wɪl] [aɪ] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [get] ['klɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪ'i:'si:]
But **what** **kind** **of** **a** **heel** **will** **I** **be** **if** **we** **get** **clearance** **from** **the** **AEC**
但 什么 种类 的 一个 脚跟 将要 我 是 如果 我们 得到 清除 从 这 AEC
[ænd; ənd] [stɑ:rt] ['ʃɪpɪŋ] [aʊt] - ['prɑ:dʌkt] [ə'gen] — ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [du:] ?
and **start** **shipping** **out** **Atummyc** **products** **again** **—** **knowing** **what** **I** **do** **?**
和 开始 船运 出去 - 产品 再次 — 会心 什么 我 做 ?

但是，如果我们获得 AEC 的批准并再次开始发货 Atummyc 产品，而我又知道自己在做什么，那我岂不成了个十足的混蛋?

[wɒts] [mɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [let] [ðə; ði] [stʌf] [floʊt] [ə'raʊnd] [ɪn'defɪnətli] ,
What's **more** **,** **if** **we** **let** **the** **stuff** **float** **around** **indefinitely** **,**
是什么 更多的 , 如果 我们 让 这 东西 漂浮 大约 无限期 ,

此外，如果我们任由这些东西无限期地漂浮下去，

['sʌmwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tests] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
someone is going to run comprehensive tests on it ,
某人 是 去 到 跑步 综合的 测试 在 它 ,

会有人对它进行全面测试。

[nɑːt][dʒʌst]['ælərdʒi][test] ['pætʃɪz] [laɪk] [ðeə(r)] ['duːɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [læbz] [raɪt] [naʊ] . "
not just allergy test patches like they're doing at the government labs right now . "
不是 只是 过敏 测试 补丁 喜欢 它们是 正在做 在 这 政府 实验室 正确的 现在 . "

不仅仅是像政府实验室现在做的那种过敏测试贴片。

" [jeə] , " [aɪ] [sed] ,
" Yeah , " I said ,
" 是的 , " 我 说 ,

“是啊，”我说。

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['beri] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['evər][hɪt][ðə; ði][kɑːz'metɪks] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
" so we all bury the hottest promotion that ever hit the cosmetics industry and
" 所以 我们 全部 埋葬 这 最热门 晋升 那 曾经 打 这 化妆品 行业 和
[lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
live happily ever after .
居住 快乐地 曾经 后 .

“所以我们都埋葬了化妆品行业有史以来最火爆的促销活动，从此过上了幸福的生活。”

" [ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪski] [glæs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" She hit the deck and threw her whiskey glass at me ,
" 她 打 这 甲板 和 扔 她 威士忌酒 玻璃 在 我 ,

她倒在地上，把威士忌酒杯扔向我。

[wɪtʃ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
which did nothing to convince me that she wasn't telling the tallest tale of the
哪个 做过 没有什么 到 说服 我 那 她 不是 讲述 这 最高 故事 的 这
['sentʃəri] — [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrvətɪv] .
century — to be conservative .
世纪 — 到 是 保守的 .

保守地说，这丝毫没有让我相信她没有在编造一个世纪以来最离谱的故事。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
We sat and glared at each other for a few minutes .
我们 卫星 和 怒目而视 在 每个 其他 为了 一个 很少 分钟 .

我们坐着互相怒视了几分钟。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [pruːf] , [ænd; ənd] [dæmd] [gʊd] [pruːf] ['eni] ['mɪnɪt]
Finally she said , " You're going to get proof , and damned good proof any minute
最后 她 说 , " 你是 去 到 得到 证明 , 和 该死的 好的 证明 任何 分钟
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

最后她说：“你很快就会得到证据，而且是确凿的证据。”

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [rɪ'viːld] [wʊd] [biː; bi]['vælɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['fɪgjərd] ,
" Nothing this experiment revealed would be valid to me , I figured ,
" 没有什么 这 实验 揭晓 会 是 有效的 到 我 , 我 想 ,

“我想，这个实验揭示的任何结论对我来说都没有意义。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [faʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
now that I was convinced she had deliberately fouled it up .
现在 那 我 曾是 确信 她 有 故意地 犯规 它 向上 .

既然我已经确信她是故意搞砸的。

" [bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒɪst][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌp] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .
" Bob and the biologist should be up here any minute .
" 鲍勃 和 这 生物学家 应该 是 向上 这里 任何 分钟 .

"鲍勃和生物学家应该马上就到了。"

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd][weɪt][ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .
I told them I'd wait in your office .
我 讲述 他们 ID 等待 在 你的 办公室 .

我告诉他们我会在你办公室等。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .
I know something you don't , I'm just waiting for them to verify it .
我 知道 某物 你 不 , 我是 只是 等待 为了 他们 到 核实 它 .

我知道一些你不知道的事情，我只是在等他们来证实。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['wɜ:rid] [ə'gen] .
" She was much too confident , and I began to get worried again .
" 她 曾是 很多 也 自信的 , 和 我 开始 到 得到 担心 再次 .

"她太自信了，我又开始担心了。"

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ˌfɪf'ti:n] , ['twenti] .
We waited for ten minutes , fifteen , twenty .
我们 等待 为了 十 分钟 , 十五 , 二十 .

我们等了十分钟、十五分钟、二十分钟。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['daiəld][ðə; ði] [læb] .
I picked up the phone and dialed the lab .
我 挑选 向上 这 电话 和 拨号 这 实验室 .

我拿起电话，拨通了实验室的电话。

[ðə; ði]['wʊmən] [ə'sɪstənt] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp]
The woman assistant answered and said that the two men were on the way up
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

女助理回答说，那两个男人现在正在上来。

[aɪ] [æskt] , " [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
I asked , " What have they been doing down there ?
我 问 , " 什么 有 他们 到过 正在做 向下 那里 ?

我问："他们在下面都做了些什么？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪ'zeriən] ['sekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][test] - [pen][em] -
" She said , " They've been doing Caesarian sections on the animals in test - pen M -
" 她 说 , " 他们有 到过 正在做 凯撒 部分 在 这 动物 在 测试 - 笔 M -
[fɔ:r] . "
four . "
四 . "

她说："他们一直在试验笼 M-4 中的动物身上进行剖腹产手术。"

" [sɪ'zeriən] ['sekʃnz] ?
" Caesarian sections ?
" 凯撒 部分 ?

剖腹产？

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

[ʃiː; ʃi] [əˈfɜːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈdɒnɛt] [gɑːt][ə; eɪ] [taɪt] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈhjuːmərləs] [smaɪl]

She	affirmed	it	,	and	Dolores	Donet	got	a	tight	,	little	,	humorless	smile
她	确认	它	,	和	多洛雷斯	多内特	得到	一个	紧的	,	小的	,	缺乏幽默感	微笑

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

她肯定了这一点，多洛雷斯·多内特脸上露出了僵硬、冷漠、毫无笑意的笑容。

[aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒts] [soʊ] [ˈfʌni] ?

I	hung	up	and	said	,	"	They're	on	their	way	up	,	and	what's	so	funny	?
我	悬挂	向上	和	说	,	"	它们是	在	他们的	方式	向上	,	和	是什么	所以	有趣的	?

我挂断电话说："他们正在上山的路上，有什么好笑的？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

"	She	said	,	"	You	know	what	I	think	?
"	她	说	,	"	你	知道	什么	我	思考	?

她说："你知道我是怎么想的吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['juːzɪŋ] - ['prɑːdʌkt] [ɑːn][juː; jʊ] . "

I	think	you've	been	using	Atummyc	products	on	you	.	"
我	思考	你已经	到过	使用	-	产品	在	你	.	"

我觉得你一直在用Atummyc的产品。

" [soʊ] [wʌt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

"所以呢?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [aɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] , [tuː] .

"	I	was	responsible	for	this	campaign	,	too	.
"	我	曾是	负责任的	为了	这	活动	,	也	.

"我也负责这次活动。"

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ræʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

I've	been	waiting	for	a	rash	to	develop	almost	as	long	as	you	have	.
我已经	到过	等待	为了	一个	皮疹	到	发展	几乎	作为	长的	作为	你	有	.

我等皮疹出现的时间几乎和你一样长。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [bɑːb] [kʌmz] [ɪn] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] .

"	She	said	,	"	When	Bob	comes	in	,	look	at	his	complexion	.
"	她	说	,	"	什么时候	鲍勃	来	在	,	看	在	他的	肤色	.

她说："鲍勃进来的时候，看看他的肤色。"

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['gɪni] [pɪgz] , [aɪ] [ges] . "

All	three	of	us	have	been	guinea	pigs	,	I	guess	.	"
全部	三	的	我们	有	到过	几内亚	猪	,	我	猜测	.	"

我想，我们三个都当过小白鼠吧。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [wɒts] [soʊ] [dæmd] [əˈmjuːzɪŋ] .

"	I	still	don't	see	what's	so	damned	amusing	.
"	我	仍然	不	看	是什么	所以	该死的	有趣	.

"我还是不明白这到底有什么好笑的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt]['tʌmb(ə)l] , [eɪ] ?

"	She	said	,	"	You	still	don't	tumble	,	eh	?
"	她	说	,	"	你	仍然	不	翻滚	,	嗯	?

她说："你还是不会摔倒，是吗？"

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [spel] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
All **right** **,** **I'll** **spell** **it** **out** **.**
全部 正确的 , 患病的 拼写 它 出去 .

好吧，我把话说清楚。

[keɪsɛi:ənz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [test] [bætʃ] [em] - [fɔ:r] . "
Caesarians **performed** **on** **test** **batch** **M** **-** **four** **.** **"**
凯撒 执行 在 测试 批 M - 四 . "

对测试批次 M-4 进行了剖腹产手术。

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

"所以？"

" [ðə; ði] - [em] - [stændz] [fɔ:r; fər] [meɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The** **'** **M** **'** **stands** **for** **male** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 - M - 站立 为了 男性 , " 她 说 .

"'M'代表男性，"她说。

[ʃi:; ʃi] [taɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [raɪt] .
She **timed** **it** **just** **right** **.**
她 定时 它 只是 正确的 .

她把握的时机恰到好处。

[ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bɑ:b] [treɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] .
The **hall** **door** **opened** **and** **Bob** **trailed** **in** **with** **a** **dazed** **look** **.**
这 大厅 门 打开 和 鲍勃 拖着 在 和 一个 茫然 看 .

大厅的门开了，鲍勃茫然地走了进来。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:lədʒɪst] [wʌz; wəz] [hæf] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
The **biologist** **was** **half** **holding** **him** **up** **.**
这 生物学家 曾是 一半 保持 他 向上 .

生物学家半扶着他。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [læb] - [smɑ:k] [wʌz; wəz] ['freʃli] [blʌd] - [steɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæŋk]
His **white** **lab** **-** **smock** **was** **freshly** **blood** **-** **stained** **,** **and** **his** **eyes** **were** **blank**
他的 白色的 实验室 - 罩衫 曾是 新鲜的 血 - 染色 , 和 他的 眼睛 是 空白的
[ænd; ənd] [ˌʌn'si:ɪŋ] .
and **unseeing** **.**
和 看不见 .

他白色的实验服上沾满了鲜血，眼神空洞茫然。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] .
But **for** **all** **his** **distress** **,** **he** **was** **still** **a** **good** **looking** **young** **fellow** **.**
但 为了 全部 他的 痛苦 , 他 曾是 仍然 一个 好的 寻找 年轻的 同伴 .

尽管他饱受痛苦，但他仍然是个相貌英俊的小伙子。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [ðæt] ['lʌvli] , ['reɪdiənt] , [ə'tɑ:mɪk] [lʊk] — [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] . . . .
His **skin** **had** **that** **lovely** **,** **radiant** **,** **atomic** **look** **—** **just** **like** **mine** **.** **.** **.** **.**
他的 皮肤 有 那 迷人的 , 辐射状 , 原子 看 — 只是 喜欢 矿 . . . .

他的皮肤有着那种美丽、容光焕发、充满原子质感的光泽——就像我的一样.....

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神